

Full Monty

THE FULL MONTY

FULL MONTY

Libretto di

Terrence McNally

Musiche e parole di

David Yazbek

Traduzione di Enrico Luttmann

Adattamento di Claudio Insegno

Personaggi:

JERRY LUKOWSKY, un operaio disoccupato

NATHAN LUKOWSKI, suo figlio

PAM LUKOWSKI, sua moglie, ormai unestranea

TEDDY SLAUGHTER, convivente di Pam

DAVE BUKATINSKY, un operaio disoccupato

GEORGIE BUKATINSKY, sua moglie

HAROLD NICHOLS, un supervisore disoccupato

VICKI NICHOLS, sua moglie

MALCOLM MACGREGOR, un operai disoccupato

MOLLY MACGREGOR, la sua sofferente madre

ETHAN GIRARD, un operaio disoccupato

NOAH (HORSE) T. SIMMONS, a un operaio in pensione

JEANETTE BURMEISTER, una pianista di et indefinita

BUDDY (KENO) WALSH, spogliarellista

REG WILLOUGHBY, un operaio disoccupato

TONY GIORDANO, proprietario di uno dei locali di Buffalo

ESTELLE GENOVESE, ragazza occasionale di Jerry

SUSAN HERSHEY, unamica di Pam e Georgie

JOANIE LISH, unaltra amica di Pam e Georgie

Scena

Buffalo, stato di New York

Tempo

Il presente

ATTO PRIMO

Scena 1- Locale di Tony Giordano.

(Rullo di tamburi. Colpo di piatti. Salgono le luci ed illuminano una piccola piattaforma sopraelevata. Un occhio di bue, con la sua luce bianca, delimita un cerchio preciso e luminoso. Una giovane donna salta sulla piattaforma. Indossa dei jeans e una maglietta. Ha in mano un microfono. Si chiama GEORGIE BUKATINSKY)

GEORGIE Benvenute alla Serata per Sole Donne. Chi che dice che a Buffalo non sappiamo spassarcela? (Grande applauso)
Ciao, mi chiamo Georgie Bukatinsky, sono una delle commesse di Florsheim, al centro commerciale Miracle, quello sulla Statale 11. Un applauso per le donne che lavorano! (Grande applauso) Ho detto a mio marito, Davie - a casa a lavare i piatti, lui -, gli ho detto Maschione, alle

ragazze che lavorano piace divertirsi! Ho o non ho ragione? (Grande applauso) Avanti, allora. Divertiamoci! (Musica. Effetto di luce che illumina BUDDY (KENO) WALSH. Al momento, sembra più unicona che una persona vera. il perfetto uomo d'affari pieno di quattrini, con un vestito molto costoso addosso e una ventiquattrore in mano) Si Chiama Buddy (Keno) Walsh. Viene direttamente dalla Grande Mela. (Un buuh dalla folla per New York) Non poi così male, New York Se non siete obbligate a viverci! (E via con battute contro New York, come piace all'attrice che interpreta GEORGIE nelle varie parti del mondo. L'orchestra parte con un accompagnamento sensuale. BUDDY comincia a muoversi a ritmo. BUDDY si toglie la giacca: il pandemonio. Si volta e si china in avanti, dando al pubblico una visuale perfetta del suo posteriore: il delirio) Al signor Walsh ho detto che **siamo delle ragazze perbene**. Be, ho mentito. È tutto vostro! (GEORGIE scende dalla piattaforma, lasciando il centro del palcoscenico a BUDDY che continua il suo ballo. Il suo modo di ballare fa, ben presto, urlare tutte le donne presenti. Una DONNA sale sul palcoscenico e gli infila un dollaro nella cintura) Questo sì che si chiama rompere il ghiaccio, bellezza! (Un nuovo pandemonio. La donna si nasconde la faccia con le mani Non riesco a credere a quello che ho fatto! e scappa, lasciando il centro del palcoscenico a BUDDY che riprende a ballare. Ben presto resta in perizoma. Uscendo di scena, ci regala una bella vista del suo posteriore. Le donne urlano come delle matte. Si fa avanti GEORGIE) Buddy Keno Walsh, donne! **E non vi preoccupate, ragazze, avete visto da dove uscito quello? Beh, ne verranno fuori ancora parecchi!** Perché noi sappiamo quello che volete e siamo qua per darvelo.

Scena 2 Sindacato.

(Scendono le luci su GEORGIE. Le luci salgono ad illuminare REG WILLOUGHBY,

il capo dei sindacati. di fronte ad un gruppo incazzato di operai disoccupati)

REG Va bene, va bene! Calmi! Uno alla volta.

TONY Quando hanno chiuso l'impianto, come se ci avessero buttati via
insieme all'immondizia.

MARTY **Non lavoro da 18 mesi.** Ho un mutuo e quattro bambini.

REG Il vostro sindacato vi **ascolta**, signori!

JERRY S, ma che sta facendo il **nostro** sindacato?

REG Tutto quello che **possiamo** per farvi riavere il vostro posto.

JERRY Io ho un figlio **qui fuori che mi sta aspettando.** Che cosa gli
dovrei dire? Che una volta ero un capo**officina** ?

DAVE Eri un capo**officina** fantastico.

JERRY Vallo a dire a Nath. Raccontagli che una volta esisteva una
fabbrica. Gli piacciono le favole.

(Quest'uomo si chiama JERRY LOKOWSKY)

DAVE Non cominciare, Jerry.

(Il migliore amico di JERRY DAVE BUKATINSKY)

REG Questo il classico atteggiamento che non vi porta da nessuna
parte. Ho i vostri assegni di disoccupazione. Quando dico il
vostro nome, alzate la mano. Lukowsky, Jerry. (JERRY non
vuole alzare la mano) Lukowsky, Jerry. (Si arrende. REG gli
porge il sussidio settimanale di disoccupazione) Invece di
brontolare su che cosa fa il sindacato, pensate a che cosa
potete fare voi per voi stessi. Questo vale per **ognuno di
voi.** Che cosa volete? Bonasorte, Tony. (Comincia a
consegnare gli altri assegni)

CANZONE: VUOTI A RENDERE (SCRAP) [1]

JERRY

Che voglio? facile, coglione

Voglio un lavoro.

Voglio sentirmi una persona e non una nullità

Voglio svegliarmi sapendo dove vado.

Non girare a vuoto

Vagabondando per le strade di Buffalo

Perché una città noiosa

Quando non sai dove andare

Sciaccio il rasoio,

Poi mi dico

A che pro?

Così me ne vado in salotto,

Mi rotolo un altro spinello, poi pranzo, poi una birra

Infine mi siedo come una scimmia sul divano

Con un fazzoletto

E l'unico video porno che ho

Se sei un vuoto a rendere, questa una giornata favolosa.

DAVE

Che voglio? Te lo dico io, stronzo

Voglio una vita.

Voglio sentirmi un marito

E non una moglie

Voglio dormire quando vado a letto

Invece di starmene lì steso a rimuginare

Sullo schifo che mi passa per la testa

JERRY & DAVE

Se sei un vuoto a rendere, la notte eterna

Se sei un vuoto a rendere, la notte eterna

MALCOLM Io **so cosa** voglio. **Voglio** un posto tutto mio. **Potrebbe anche essere** solo una **piccola stanza**. **L'importante che sia mia.**

ETHAN Io, **invece, ancora non so cosa** voglio. Qualcosa. Qualcuno.

ETHAN

Mi sento solo, credo.

MALCOLM

Io sono solo

E non so che fare.

Forse dovrei uscire

ETHAN

Un bar

ETHAN & MALCOLM

Un paio di feste

MALCOLM

Potrei sfogarmi con un amico

ETHAN

Con qualcuno

MALCOLM

Con qualcuno che non conosco.

ETHAN & MALCOLM

Ma che poi arriva il terribile momento in cui

Ti chiedono che lavoro fai.

MALCOLM Ciao. Sono Malcolm, un fallito totale **e vivo** ancora a casa con la mamma.

DAVE Ciao. Sono Dave Bukatinsky. Ho appena finito di sbrinare il freezer e di passare l'aspirapolvere in soggiorno. E tu cosa hai fatto, oggi?

JERRY Ciao, sono Jerry Lukowski. Ho 32 anni, disoccupato, divorziato, pieno di debiti. Ho **seriamente** bisogno di andare dal dentista, se non guadagno un po' di soldi al più presto, non mi faranno più vedere mio figlio **e mi cadranno tutti i denti**. Sono stufo, frustrato, **affamato**, e, oh, certo

TUTTI

Un vuoto a rendere! REG

tutto per stasera.

Vuoti a rendere!

Ci vediamo la settimana prossima.

Vuoti a rendere!

Rimettiamo in ordine.

Quindi quello che voglio questo facile

Voglio capire

Come ho fatto a diventare un fallito

Quando una volta ero un uomo.

E non lo so dove vado

E non lo so perch sto qua

Tutto quel che so che il futuro

Prevede un'altra birra

MALCOLM

E questo importante JERRY

E questo importante. ETHAN & DAVE

E questo importante.

MALCOLM

E questo importante.

DAVE, JAY & C. E.

Vogliamo solo del vitello

O una bistecca sul tavolo. ETHAN, ANGELO & JIMMY

chiedere troppo? Voglio qualcosa di vero

JERRY & MALCOLM **chiedere troppo?**

Vorrei sentirmi come

Se sapessi chi sono.

Ditemi semplicemente chi sono io.

MALCOLM, C. E. & JIMMY JERRY, DAVE & JAY ETHAN & ANGELO

Ditemi quel che volete Sono felice di essere Ditemi quel che

Non voglio essere Qualsiasi cosa ma non volete ma non

Vuoto a rendere!

Vuoto a rendere!

Vuoto a rendere!

Vuoto a rendere!

VU-O-TO-A-REN-DE-RE!!

Scena 3 Esterno locale T.Giordano.

(Fuori del locale di Giordano. Si sente della musica e urla femminili. C'è il manifesto di un gruppo di spogliarellisti. Si riesce a leggere I ROMEO. SOLO STASERA. INGRESSO RISERVATO ALLE DONNE. Entra NATHAN, il figlio dodicenne di Jerry, seguito da JERRY)

JERRY **Ah**, eccoti, **finalmente**. Ti avevo detto di aspettarmi, Nath. Te l'avevo detto che era un **breve** incontro. (Riallaccia la scarpa del figlio) Hai finito i compiti?

NATHAN (Riferendosi alla foto di KENO) No, per **so** cosa voglio essere da grande.

JERRY Non fare il furbo. Prima **devi finire** la scuola **e i compiti**.

NATHAN S, li ho finiti i compiti **e finir anche la scuola**. Ti preoccupi **sempre** troppo, pap. **Qualche messaggio** per la mamma?

JERRY Dille che uomo con cui vive un **imbecille**.

NATHAN **Io, invece, avrei dovuto dirti** che sei in ritardo con il mensile.

JERRY **Beh, me l'hai detto! E, comunque**, mi sto dando da fare. **E poi non mi sembra che tu stia morendo** di fame.

NATHAN **Un lavoro lo troverai**. Non ti preoccupare, pap.

JERRY Ti sembro preoccupato? Sto solo aspettando l'occasione giusta. Non vorrai vedere il tuo vecchio servire ai tavoli, no?

NATHAN **Non m'importerebbe**.

JERRY Beh, importerebbe a me. Il prossimo week-end sei mio, ricordatelo. (Il suono di un autobus) Ecco **il tuo** autobus.

NATHAN Ti voglio bene, **pap**. (Bacia JERRY)

JERRY Anchio, **piccolo**. (Colpisce sul braccio NATHAN con un pugno leggero. il loro rituale) Vattene, su, **non voglio finire** nei guai per averti tenuto fuori fino a tardi.

NATHAN Tanto mamma non a casa, stasera. (Esce)

JERRY Casa!? **Ma** come fa a chiamare casa quella specie di cantina? (Si volta verso DAVE che sta in piedi immobile davanti alla foto di KENO fuori del club) **Quando avrai** dei figli, Dave, le cose cambieranno. Non c'è niente che non faresti per **tuo** figlio. Avrei voluto averne dieci.

DAVE Perch? **Non ti bastano i casini che hai con uno solo? Ehi, Jer**, ma questo qui vero?

JERRY **Boh! Guarda che** anche noi potremmo essere **come lui. Che**

ci vuole?! Basta applicarsie poi una questione di scelte.
Se scegli di avere i muscoli, avrai i muscoli.

DAVE sar, ma io non ho scelto di avere la pancia

JERRY **E** comunque, **questi spogliarellisti** sono tutti finocchi.

DAVE Davvero?

JERRY Gli uomini veri non sono cos. Non hanno il tempo. **Gli uomini veri** sono come te.

(Arrivano due donne correndo)

SUSAN Muoviti che gi cominciato!

JOANIE Mia sorella li ha visti a Itaca. Ha detto che sono fantastici e **per lei proprio il colmo!**

SUSAN **E perch?**

JOANIE **Perch lesbica!**

JERRY Scusate **ragazze, avete veramente intenzione di** entrare l dentro?

SUSAN Assolutamente s!

JERRY **E, scusatemi ancora,** ma che coshanno loro che noi non abbiamo?

SUSAN **Tutto!** Quanto ti devo, Joanie?

JOANIE Cinquanta.

(Entrano nel locale)

JERRY Cinquanta! **Ma come fanno a trovare tutti questi soldi?**

DAVE Come una volta **li trovavamo** noi. Lavorando.

JERRY S, ma cinquanta verdoni! Buffalo devessere piena di donne disperate.

DAVE Beh, perch no? R̂ piena di uomini disperati.

JERRY Forza, andiamo a sbronzarci.

DAVE **No, grazie, ma non posso**, ho promesso a Georgie che, **prima che lei tornasse a casa, le avrei lavato i piatti.**

JERRY Una settimana fa ti ho beccato che passavi laspirapolvere. **Sei su una brutta strada**, Davie.

DAVE **Anche tu stai per imboccarla.**

JERRY **Per me** diverso. Io sono divorziato. Devo **farlo per forza.** Vabb, **comunque dov Georgie?**

DAVE **L** dentro.

JERRY **Con tutti quei** spogliarellisti!? **Maschi?!?** E **le hai permesso di andare? Ma cos non va bene!**

DAVE **Ma la serata lha organizzata lei, Jer.**

JERRY **E non va bene lo stesso!** Daccordo, **allora** questo quello che farai! **Noi** entreremo l dentro e tu **urlerai** a Georgie di uscire. Falle vedere chi porta i calzoni in famiglia.

DAVE Lingresso riservato alle donne. Come facciamo ad entrare?

JERRY Beh, non dalla porta principale! Seguimi.

Scena 4 Bagno degli uomini.

(JERRY & DAVE arrivano davanti alla finestra del cesso degli uomini. Si sente della musica e delle donne che urlano. I due uomini passano attraverso la finestra non senza difficolta)

DAVE Senti **come se la urlano! Sembra che abbiamo vinto tutte**

alla lotteria!

JERRY **Non capisco perch urlano per questi uomini, se a casa ci sono quelli veri** che le aspettano. **Tu** glielo dai sempre a Georgie, vero?

DAVE **Certo che glielo do! Cosa credi che faccia?**

JERRY **Ehi, ehi**, ho solo fatto una domanda! **I buoni amici come noi si fanno domande di questo genere, sai? Altrimenti, a che servono gli amici. Quindi, se glielo dai**, che diavolo ci fa l dentro?

DAVE Non lo so.

JERRY **Se cominci a dare la possibilit** a tua moglie **di fare** tutto quello che le pare, **finirete** come me e Pam.

DAVE Sinceramente non mi sembra che tu lasciassi fare a Pam **tutto** quello che le pareva.

JERRY **Ma che ne sai te** di me e Pam?! **Ora** sta zitto **e vai a recuperala.**

DAVE Vado, vado**ma** tu non vieni?

JERRY **Mia moglie non sta l dentro.**

DAVE **E se mi** beccano?

JERRY **Non succede assolutamente** niente. Ti castrano **solamente.**

(Voci rauche di donne che si avvicinano)

GEORGIE (Fuori scena) Tutta quella coda davanti al cesso delle donne assurda!

DAVE **Oh, cazzo!** R mia moglie!

JERRY **Non preoccuparti** , siamo nel cesso degli uomini. Non oseranno mai entrare.

(La porta si apre)

GEORGIE **Non c nessuno**, che vi avevo detto?

JERRY (bisbigliando)quasi mai.

(Panico dei due uomini che si nascondono in uno dei cessi. GEORGIE entra con tre amiche: ESTELLE, GENOVESE, JOANIE LISH e SUSAN HERSHEY. Sono su di giri un momento e poi, subito dopo, quasi al pianto. colpa della birra)

GEORGIE Signore, benvenute nel **regno** del Maschio Americano.
Uomini, questo un colpo di stato.

CANZONE: IL MONDO DELLE DONNE (ITS A WOMANS WORLD)

GEORGIE

Chi ha potere?

Chi ha sostanza?

Chi ha soldi?

DONNE JOANIE & ESTELLE

Il mondo delle donne Il mondo delle donne

GEORGIE

Chi si sente la licenza

Di lasciarsi andare?

Stasera, tesoro

GEORGIE, JOANIE & ESTELLE

Il mondo delle donne

GEORGIE

A casa la mia libido entra in coma

Niente mi risveglia l'appetito

Adesso so che avevo bisogno solo di tanti

Bistecconi che ballano su un vassoio

JOANIE, SUSAN & ESTELLE

Un vassoio d'argento!

GEORGIE

Gettiamoci nella mischia

Facciamo le cattive ragazze.

Fuoco alle polveri[2]

GEORGIE, JOANIE, SUSAN & ESTELLE

Il mondo delle donne

GEORGIE

Tu fai il presidente

Tu fai la regina.

JOANIE

Io faccio Tina Turner

DONNE

Il mondo delle donne.

GEORGIE

Perché stasera,

SUSAN, JOANIE & ESTELLE

S, stasera

TUTTE

Il mondo delle donne!

JOANIE **Troppo figo!** R da quando andavo al liceo che **avrei voluto**
dare unocchiata al cesso dei maschi.

GEORGIE **E avresti visto il tuo numero di telefono scritto su tutti**
i muri.

JOANIE **Certo che** stasera sei proprio **una** troia!

GEORGIE Lo so, e mi piace!

(ESTELLE va davanti ad un orinatoio e, stando in piedi, si tira gi i fuseaux. Le
altre DONNE esultano!)

ESTELLE Guardate, senza mani!

GEORGIE **Non credo che questo tu labbia imparata dalle suore.**

ESTELLE **Ho sempre lottato per la parit!**

GEORGIE Non tirare lacqua! Loro non lo fanno mai. Io, a Davie, gli
dico sempre **Che cosa fai, risparmi lacqua? Guarda che**
viviamo a un passo dalle cascate del Niagara!

GEORGIE

Lavoro tutto il giorno, torno a casa e lui sbronzò:

Il festival del crogiolarsi nella merda

Adesso so che ho bisogno, per ripulire limpianto,

Solo di un festival di maschioni arrapati

GEORGIE Dio benedica i loro **mini-perizomi!**

GEORGIE JOANIE, SUSAN & ESTELLE

Tutta quella musica Musica

Tutto quello sbattersi Sbattersi

Chi si sente su di giri Su di giri

TUTTE

Il mondo delle donne.

GEORGIE JOANIE, SUSAN & ESTELLE

Tutti quei maschi in movimento Maschi in movimento

Tutta quella carne Carne

Stasera, tesoro Tesoro, tesoro

TUTTE

Il mondo delle donne.

SUSAN

Mi piace il culetto sodo

Di quello che fa il poliziotto in moto.

Voglio salire su e dargli un morso

GEORGIE Ti si staccerebbe una capsula, tesoro!

JOANIE

Oppure quello che fa il marine col suspensorio mimetico

Darei cento dollari per vedere quello che c dentro.

SUSAN

Che c dentro?

ESTELLE

Che c dentro?

JOANIE, SUSAN & ESTELLE

Perch lo nascondono?

GEORGIE, SUSAN, JOANIE & ESTELLE

Tutta quella musica

Tutto quello sbattersi

Mi fa venire le vertigini

Il mondo delle donne.

Tutti quei maschi che si muovono

Tutta quella carne.

GEORGIE Diamoci da fare!

TUTTE

Il mondo delle donne.

Saremo anche nel cesso degli uomini

GEORGIE

Ma stasera

GEORGIE, SUSAN, JOANIE & ESTELLE

Il mondo delle donne!

Il mondo delle donne!

Il mondo delle donne!

Il mondo delle donne!

(Entra PAM)

PAM Qualcuno **saprebbe** dirmi dove **erano nascosti** questi **figoni** quando noi andavamo al liceo? **Quello vestito da postino ha un culo!!!**

GEORGIE Pam! (Mentre le due si abbracciano) **Il lupo perde il pelo**

GEORGIE & PAM

ma non il vizio!

PAM Quando quello saltato sul tavolo e ha detto firma qua, sono quasi svenuta.

SUSAN **Ehi, Pam**, il tuo ex marito aveva un bel culo, no?

PAM Jerry? Non me lo ricordo.

ESTELLE **In che senso: aveva? Perch, adesso non ce l'ha pi? Whooops, non volevo, cio, non era mia intenzione, s, insomma, non era, non volevo, ecco, cioehil!**

PAM Ehil, Estelle.

ESTELLE Ehil, signora Lukowsky. **Tu sei l'ultima persona a Buffalo che mi aspettavo di vedere qui stasera.**

PAM **Che strano, tu, invece, sei la prima persona in tutto il mondo che mi aspettavo di vedere qui stasera!**

(ESTELLE, SUSAN & JOANIE escono dal bagno)

PAM **Ehi, Georgie, guarda una come Estelle e poi guarda me: secondo te Jerry che cosa ha visto di bello in me?**

GEORGIE **Tutto.** Eravate cos belli insieme. I due piccioncini del liceo, il matrimonio in giardino a casa di sua madre, poi Nathan. A volte penso che tu e Jerry siete stati il motivo per cui io e Davie ci siamo sposati.

PAM Almeno voi due siete maturati insieme. Dopo la nascita di

Nathan, uno di noi doveva crescere, **Jerry non ci ha pensato affatto**. Nathan ha bisogno di un padre, non di un compagno di giochi **ehi, ma** c qualcuno l dentro?

JERRY S.

DAVIE No.

JERRY No.

DAVIE S.

PAM Ed ecco che entra in scena Teddy. Non avrei mai pensato di vivere con un uomo che per andare al lavoro si mette la giacca e la cravatta. **Adesso**, io faccio yoga. Nathan ha cominciato a giocare a calcio. Questestate andremo a Cape Cod **insomma, Georgie, la vita ricomincia ad essere viva!**

GEORGIE Beh, spero solamente che tu non faccia yoga solo perch non fai qualcosaltro.

PAM Georgie, in una relazione con un uomo ci sono cose pi importanti del sesso, dovresti saperlo.

GEORGIE Dovrei?

PAM Beh, tu e Dave siete lempio lampante.

GEORGIE Tutto il testosterone che c nellaria mi ha ricordato da quanto tempo io e Davie non facciamo lamore.

PAM Georgie!

GEORGIE Se non lo faccio divento matta, Pam! Mesi e mesi, senza neanche un abbraccio. **Ho provato di tutto, dal perizoma di pelle fino a perdere venti chili. Le ragazze al lavoro mi hanno detto di provare col Prozac. Ma io non ho bisogno di medicine, io ho bisogno di mio marito!**

PAM Georgie, **scusa non immaginavo.**

GEORGIE La mia autostima sarebbe **completamente a pezzi** se non fosse per quel tizio del reparto consegne che continua a **provarci.**

PAM **Ma tu non ci staresti, non cos?**

GEORGIE **Eh?**

PAM **Ci staresti!**

GEORGIE **non lo so**

PAM **Ci sei gi stata!**

GEORGIE **Ma nono** **È sposato. E nero. È carino** ed ha un gran senso dell'umorismo: dice che sono bellissima!

PAM No, **tu** non lo faresti. Ti conosco **troppo** bene. Non tradiresti mai Davie.

GEORGIE come se Davie si fosse **stancato** di tutto, **anche di me. Non ha pi sentimenti, emozionimi sembra di vivere con uno zombie.**

PAM Dave ha solo bisogno di tornare a lavorare. Come **tutti gli altri. Chiudere la fabbrica in quel modo stata proprio un brutto colpo.** Noi lavoriamo e loro no, **ma ti sembra giusto?**

GEORGIE **Comunque,** di lavoro in giro ce n, ma niente che vada bene per lui.

(Escono. Lunga pausa. Alla fine i due uomini escono dal cesso)

JERRY **Bella idea quella di nasconderci qui dentro!**

DAVE **Beh,** almeno tu hai un bel culo.

JERRY Lo trover un lavoro. Glielo **faccio** vedere io chi il padre di Nathan

DAVE Georgie **mha detto** che al centro commerciale stanno assumendo **personale**.

JERRY Gi, Vigilantes. Nessuno mi metter addosso una triste uniforme marrone per accompagnare le vecchiette **con il carrello della spesa** alla macchina.

DAVE Ti capisco.

JERRY Escogiter qualcosa. Non me ne star seduto a guardare la **mia vita che scivola gi per il cesso** mentre mio figlio viene venduto al miglior offerente.

DAVE **Ma Pam questo non lha mai detto.**

JERRY Ma era quello che intendeva! Sai quanto costa **andare** a Cape Cod? **Dai, su, andiamo a svaligiare una banca, ignobile palla di lardo** Oh, scusa, non dovrei chiamarti COS.

DAVE Grazie

JERRY Anche se lo sei!

DAVE Grazie!

JERRY Non c di che.

DAVE **Ogni minuto che passa provo a dimagrire.**

JERRY E che succede?

DAVE **Che ogni minuto che passa mi viene fame e mangio.**

JERRY **Ma mangia quello che ti pare...anche perch, se dovessi dimagrire, non saresti pi il mio tipo. Mi piaci cos: grasso!**

(Entra KENO. Ha indosso un perizoma di pelle)

KENO Scusate.

(Si avvia verso il cesso)

JERRY Non farti strane idee, fighetto.

KENO Scusa?

JERRY **Ha davanti a te un maschio eterosessuale al 100%.**

KENO (Da sopra la spalla, A DAVE) **questa** una buona notizia per entrambi **perch non sei affatto** il mio tipo. **Mio caro cicciettello, d** al tuo amico che **pu risparmiare** le pose per il numero.

DAVE Quale numero?

KENO Non il nuovo ballerino che sto aspettando?

JERRY Ballerino?

KENO **E allora tu non sei il suo manager**

DAVE Manager?

KENO a meno che non sia il contrario.

JERRY Contrario?

KENO Wow, sarebbe proprio una bella novit: Benno, la Panza che balla. Senza offesa.

DAVE Io non mi chiamo Benno e lui non uno spogliarellista.

KENO **E** allora che **cavolo** ci fate qua dentro? La serata per Sole Donne.

JERRY **E tu invece, bambolotto,** che cosa sei?

KENO Sono **il bambolotto** a cui le donne vorrebbero che voi assomigliaste.

JERRY E noi siamo quelli che le donne non sanno che tu non sei.

KENO **Lo so. Stai per dire che siete**

JERRY & KENO

uomini veri!

JERRY Bravo!

KENO **Beh, vedi di cambiare aria e cerca di rifarti una vita!**

JERRY **Per quanto riguarda la vita, non ti preoccupare, me la rifarma laria non sono sicuro di volerla cambiare.**

KENO Ma qual il suo problema?

JERRY **Tu sei il mio problema, finocchietto!**

(Fa per colpire KENO che senza fatica gli afferra il braccio e lo stende a terra)

KENO **Finocchietti** 1, Maschi 0.

DAVE **Oh Dio**, Jerry. Ma che taveva fatto?

JERRY **Maveva** preso per uno di loro.

DAVE **E allora?! A me maveva** preso per il tuo manager! **Forse avrei dovuto dargli un pugno anchio.**

KENO (Pronto anche per DAVE) Avanti, **cicciotto**. Vuoi fare a pugni?

DAVE **Tutto questo sta diventando molto stupido. Scusaci. Non era nostra intenzione. Ci dispiace. Tanto. Veramente. Ma, vedi, che siamo tutti e due** sottoposti ad un forte stress emotivo. Abbiamo appena scoperto quello che le nostre mogli **realmente** pensano di noio **meglio: la mia attuale moglie e la sua ex moglie.**

KENO A me sembrate patetici.

DAVE **È** pi o meno quello che hanno detto loro. **Anzi, forse loro ci hanno dato gi un po pi pesantemente. La verit che** siamo senza lavoro da quasi 18 mesi. Dopo un po **vai fuori** di testa.

KENO **Anche mio fratello non ce la faceva pi a stare qua. E cos andato fuorima non di testa, fuori da Buffalo, ad Albany.**

(DAVE sta cercando di pulire il labbro tagliato di JERRY con un fazzoletto di carta bagnato)

JERRY Ahia!

DAVE Sta fermo!

KENO **Sopravviver?**

JERRY Sto bene. Sei **solo** stato molto fortunato che non ti ho visto, **altrimenti...**

KENO Lo so, sono una ragazza mooolto fortunata. **Bene, starei ancora ore e ore a parlare con voi due, ma ora dovete scusarmi, ho uno spettacolo da fare. Indovinate cosa faccioo meglio chi facciobeh, ve lo dico io perch non indovinereste mai! : John Wayne. Non il colmo?! John Wayne: un uomo vero! Ma datemi retta, meglio far finta di essere un uomo vero che lavorare in un centro commerciale.**

DAVE **Anche Jerry dice sempre cossolo che noi non lavoriamo neanche in un centro commerciale.**

JERRY Che fa tuo fratello ad Albany?

KENO Lavora in un centro commerciale, tesoro. (Esce)

DAVE Sembra un tipo a posto.

JERRY **Ma se mi ha chiamato tesoro! Lhai sentito, no? Guarda, mi venuta la pelle doca!**

DAVE A me sembrata una cosa carina.

JERRY Ti sembrata una cosa carina?

DAVE S, perch?

JERRY **E certo che ti sembrata una cosa carina:** tu piangi davanti alla Ruota della Fortuna!

DAVE Beh, che c di male?!

JERRY **Andiamo, va!** (DAVE fa un movimento in avanti con bacino) **E ora che cavolo stai facendo?**

DAVE Lhai sentito: ha pensato che fossimo dei **spogliarellisti**.

JERRY Rifallo **un p**.

DAVE **Ti sto eccitando, eh** tesoro?

(DAVE rif un altro movimento pelvico)

JERRY **Oh, s!**

DAVE non sapevo che ti piacesse...

JERRY Meraviglioso!

DAVE beh, adesso non esagerare!

JERRY **Grandioso!**

DAVE grazie

JERRY Mi hai dato unidea fantastica.

DAVE cosa?!

JERRY **Ascoltami attentamente:** se le nostre signore spendono cinquanta dollari a testa per vedere degli estranei ballare nudi, quanto pensi che pagherebbero per vedere gente come me e te?

DAVE **Niente!**

JERRY **Ma, non capisci: guardando un paio di ragazzi del posto
che si denudano completamente impazzirebbero!**

**DAVE Gi, le porterebbero direttamente al
manicomio**

JERRY **Davie! Dimentichi una cosa.**

DAVE **Cosa?**

JERRY **Noi siamo: uomini veri!** (Applausi e urla da parte delle donne
nel locale) Potrebbero urlare cos **anche** per noi. **Ma per**
uomini veri, stavolta. Non **per** uno su un poster, perfetto
dalla testa ai piedi, ma un uomo che puoi vedere
camminare

per le strade di Buffalo.

DAVE **Uno** senza lavoro! **Uno** che si mette le dita nel naso!! **Uno che**
si gratta il culo!!!

(Comincia la musica)

JERRY **Sei totalmente privo di** immaginazione.

DAVE **E tu sei totalmente privo** di cervello! **Ma come si pu**
immaginare gente come noi che fa lo strip!

CANZONE: UOMO (MAN)

JERRY

Sei senza lavoro, senza orgoglio

Ti danno del coglione ma tu non li senti

Non hai neanche un vaso per pisciarci dentro

Ma sei un uomo.

Hai le mani ruvide, la schiena pelosa

Hai una parlata decisa, puzzi da paura

Ecco quello che non sei non sei un finocchio

No, sei uno che beve birra, sei un vero uomo.

E quando arrivano i Bistecconi, tu li fai a pezzi.

odi Tom Cruise, ma adori Lee Marvin

Sei un uomo e questo un bonus

Perch quando fai dondolare avanti e indietro i coglioni

Fai vedere a tutti che cos il testosterone

Perch sei uno che porta gli stivali, beve birra,

E guida una Chevrolet

JERRY **Non farlo perch vuoi diventare** uomo pi famoso di Buffalo.
Non farlo perch potresti guadagnare un mucchio di soldi. Non farlo neanche perch il tuo migliore amico potr continuare a vedere suo figlio, che ama pi della sua vita.
Oh no fallo solo per te stesso, Davie. **Fai vedere a te stesso di che pasta sei fatto. Non farlo vedere a me.**

DAVE **E tu fammi un favore: stai zitto!**

JERRY R un piano geniale, **Davie.** Il migliore che **io** abbia mai avuto.

DAVE

Fai programmi che falliscono sempre

Sei divorziato, sei stato in galera

Sarai coraggioso, sarai anche maschio

Ma sei uno sfaccendato vero.

Hai dei sogni, dei desideri

E non vorrei che sembrasse che ce l'ho con te

Ma sei un fesso, e io cho i piatti da lavare

Vado a casa.

DAVE Ci vediamo, Jerry.

JERRY S, s, vai, vaima tanto dove vai? Tanto lo so che torni da me. E lo sai anche tu!

DAVE No. Stavolta, ti sbagli di grosso, amico mio. Ma come ti venuto in mente una cosa del genere! Noi due nudi! Jerry & Davie, gli spogliarellisti di Buffalolarresto immediato!

(DAVE se ne va. JERRY continua ad immaginare)

JERRY Attente donne: ecco che arriva Lukowski, l'uomo vero! La mazza da golf pronta, ragazze. Ecco Lukowski, l'unico che fa entrare la palla in tutte le buche. Lui s che colpisce e fa centro, donne!

State indietro, bambole. In battuta c Jerry, linimitabile. Ecco che fa roteare la sua mazza. Ed ecco che arriva la pallala mazza vibra maestosa nell'aria e colpisce la palla che arriva dritta al tuo cuore, bellezza. Colpita e affondata!!! E vaiiii!

JERRY

Salter dritto in piedi

Prender a calci la luna

Senza sapere precisamente dove sto andando,

Ma so che ci arriver presto.

Ve la far vedere io. A tutti, ve la far vedere.

A tutti, vi far vedere di cosa sono capace.

Che cos un uomo? Perch si preoccupa?

Perch un uomo. Perch un padre.

Vuole suo figlio. Vuole la sua vita.

Vuole

Vuole essere

Un uomo

Un vero uomo.

S, lo sono.

Lo sar,

Devo esserlo

Un vero uomo con una missione

Come uno di quelli che si vedono in TV

Io sono un genuino al cento per cento, vero

Uomo!

Scena 5 Esterno locale T. Giordano.

(KENO esce dal locale circondato da un gruppo di donne in adorazione. vestito in

borghese. Ha una borsa in cui tiene il suo costume. Firma autografi. Si mette in posa per delle foto. JERRY osserva e si fa scuro in volto)

KENO Grazie, ragazze. Siete fantastiche.

JOANIE **Dai** Dolores, facci una foto insieme.

SUSAN (Con in mano un perizoma giallo che mostra a mo di trofeo)
Chieder a mio marito di metterselo. R dal nostro ultimo anniversario di matrimonio che non mi faccio una **bella** risata.

SECONDO SPOGLIARELLISTA

Keno, vado a prendere il furgone!

(Altre donne gli vanno incontro mentre esce)

JOANIE **Ragazze** guardate, quello che faceva il Gladiatore Romano.

SUSAN Hey, **Gladiatore**, aspettaci...**siamo le tue leonesse!**

(Le donne seguono l'altro ballerino. Keno abituato ad essere mollato cos. Improvvisamente lui e JERRY sono rimasti soli)

KENO (A JERRY) Non facile essere la fantasia **erotica** di qualcuno. **Il pubblico non sa** che anche tu hai dei sentimenti e **cos ti fa sentire un semplice** pezzo di carne.

JERRY Pensi che io sia attraente?

KENO **Beh**, devo ammettere che non me l'aspettavo una domanda del genere da parte tua.

JERRY Allora?

KENO Mi dispiace, sono già fidanzato.

JERRY No, volevo dire, credi che mi possano trovare sexy?

KENO Chi?

JERRY Loro.

KENO Le donne?

JERRY Quelle.

KENO **Hai superato i 30 anni e** ancora non lo sai?

JERRY Voglio dire, se facessi **io** quello che fai tu, **insomma, se io facessi** (Si esibisce in un movimento pelvico)

KENO Credo che la gente ti troverebbe buffo. **C anche una buona possibilit che ti trovi addirittura orrendo. Ma sexy, proprio no.**

JERRY E come si **fa a diventare** sexy?

KENO Nello stesso modo in cui si arriva a **Broadway: esercizio, molto esercizio.**

JERRY **Non credi che io abbia la capacit di spogliarmi?**

KENO **Io credo che** chiunque pu togliersi i vestiti. Ma per farlo su un palcoscenico, con centinaia e centinaia di persone che ti guardano, **beh, allora** ci vuole **qualcosa in pi di una semplice capacit.**

JERRY Cosa? **Ti prego,** dimmelo.

KENO Te lo lascio scoprire da solo. (Si sente il di una macchina) Arrivo! Tutti quanti vogliono entrare nel mondo dello spettacolo **non tutti hanno la capacit di farlo.** (ancora il clacson) Eccomi! (Esce, lasciando JERRY pi frustrato che mai)

JERRY

Salter dritto in piedi

Prender a calci la luna

Senza sapere precisamente dove sto andando,

Ma sapendo che ci arriver presto.

**Posso essere un fallito, posso essere pigro,
posso essere ridicolo o un coglione totale,
ma sono un uomo. S un uomo**

Scena 6 Strada.

(Giorno. Ci sono due UOMINI per strada. Segue quello che sentiamo della loro conversazione)

MARTY Stamattina mi sveglio **e mi trovo un altro Vendesi proprio sulla** porta accanto.

REG I Carlucci?

MARTY Loro.

REG Dan e Louise?

MARTY Proprio loro.

REG Dan e Louise Carlucci ?

MARTY Sempre loro.

REG **Ma** se stavano a Buffalo da tre generazioni.

MARTY **Appena vendono** se ne vanno **a fare la quarta generazione** a Raleigh.

REG **Ah Buffalo, che citt! Secondo me** dovrebbero farne uno slogan: Buffalo: amala e lasciala.

MARTY Ma **come sar** successo? **Eppure** era una citt fantastica.

REG Lo sar di nuovo. **Lo sai come si dice, no?**

MARTY No.

REG **Si dice:** l'erba del vicino sempre più verde.

MARTY Ma quale erba? Qua abbiamo solo aree edificabili radioattive.

Scena 7 Esterno casa Pam e Teddy.

(Escono. JERRY si precipita davanti alla porta d'ingresso della casa di TEDDY SLAUGHTER e PAM e bussa violentemente. PAM apre la porta)

JERRY (Subito) Cos'è questa storia dell'ultimatum e di **prenderti** la custodia? Non erano questi i patti, Pam.

PAM Se vuoi l'affidamento congiunto, Jerry, devi pagare gli alimenti: settecento dollari al mese. Questi erano i patti. Sei in arretrato da quando questa storia cominciata.

JERRY Sono disoccupato, nel caso tu non lo sapessi!

PAM **E** allora trovati un lavoro. **Anzi, sai che faccio?** Te lo do io un lavoro.

JERRY Nove dollari e cinquanta per stare in una fogna di merda di Calcutta. No, grazie.

PAM Non una fogna e ti **pregherei** di non usare questo tipo di linguaggio quando **sei qui**.

JERRY **Oh, scusate**. Chiedo umilmente scusa a **tutti gli abitanti di questo raffinato quartiere!**

PAM Dopo essere stato con te, Nathan torna a casa e parla come uno scaricatore.

JERRY **Beh, allora io credo che tu non abbia mai** incontrato un **vero** scaricatore.

PAM **Tutto questo** non mi piace, Jerrye non piace neanche a Ted.

JERRY Quell**idiota**! Dov?

PAM In casa.

JERRY **Sta mettendo a posto** la sua collezione di francobolli?

PAM D'accordo. Come vuoi. Se vuoi **continuare** a giocare, fai pure, Jerry. Ma dora in poi, Nathan avr solo due genitori.

JERRY **E cio: tu** e il tuo stallone. **E**, abracadabra, eccolo **che appare!**
Ciao, Teddy.

(TEDDY comparso sulla soglia, accanto a PAM)

PAM Decider la corte chi sono i genitori di Nathan.

JERRY No. Nathan mio e tuo, **Pam**, e lui non centra un cazzo in tutto questo.

TEDDY Come se a te, **invece**, fosse mai importato qualcosa.

PAM Jerry, neanche a Nathan piace stare da te. Dice che un casino e che **si** muore di freddo.

JERRY **Per** ci **si diverte**. Dov? In camera sua? (Grida verso le finestre della camera) Hey, Nath! Stiamo bene insieme **io e te**, **non cos** figliolo?

PAM Jerry, no.

JERRY R in casa? Non veroNath? Diglielo. Ti prego. (Nessuno viene alla finestra) **Non mi sente**

PAM (Carinamente) Ti sente.

JERRY non mi sente dietro quelle **maledette** doppie finestre, Teddy.

TEDDY A dire la verit, **quelle maledette doppie finestre** sono **maledettamente** triple, Jerry.

PAM Ti prego, Teddy. Jerry, io voglio che tu passi del tempo con Nath, ma voglio anche che tu rispetti gli accordi. (Rientra in

casa)

JERRY **Stronzate!** Sono suo padre e tutu non sei nessuno.

TEDDY Ho chiesto a Pam di sposarmi. Se dice di s, la questione degli alimenti per il bambino diventa alquanto accademica, non ti pare? A presto, Jerry. (Gli sbatte la porta in faccia)

JERRY **Brutto figlio di!** (Guarda di nuovo su, verso la finestra. Poi, con forzato buon umore) Arrivederci, figliolo. Ci vediamo presto. **E una promessa!**

Scena 8 Parco.

(Un parco. Passa una coppia in tuta mentre NATHAN fa la sua comparsa facendo footing. Ha uno zaino con le cose della scuola dentro)

NATHAN **Dai**, pap, muoviti! Non abbiamo tutta la giornata.

(JERRY arriva correndo. esausto)

JERRY **Se continuo cos non avr neanche il resto dei miei giorni!**
Ma perch dobbiamo correre cos veloce?

NATHAN quello che chiamano esercizio fisico.

JERRY (Senza fiato) **E una parola che dovresti insegnare a Dave.**
Labbiamo perso davanti a McDonalds.

NATHAN Vuoi veramente fare lo spogliarellista?

JERRY Hai unidea migliore?

NATHAN **Che ne dici di un lavoro normale?**

JERRY Ci vuole troppo tempo. **Se non trovo i soldi entro due settimane ti perdo.** Ho bisogno di fare il colpaccio in una sera.

NATHAN **Pap, promettimi una cosa.**

JERRY Tutto quello che vuoi, figliolo.

NATHAN Che non dirai **niente** a nessuno **di** quello che stai per fare.
Voglio dire, a nessuno che io conosco. **Okay?**

JERRY Ti vergogni di me?

NATHAN Non potrei mai vergognarmi di te.

JERRY Questo s che mio **figlio!**

NATHAN R solo che imbarazzante.

JERRY giusto

NATHAN **Adesso** tardi.

JERRY gi

NATHAN **devo andare.**

JERRY certo

NATHAN **Ci vediamo.**

JERRY a presto

(NATHAN esce, mentre ansante arriva DAVE)

JERRY **Quello s che un vero ragazzo, Dave, riuscito a lasciarmi a bocca apertaehi, non ci crederai mai, ma passato solo un giorno e gi sembri un altro!**

DAVE Risparmiati i complimenti.

JERRY No, dico davvero, adesso sembri un falso magro

DAVE Io non lo faccio, Jerry. Mi allener con te, ma non mi spoglier davanti a un migliaio di donne.

JERRY Devi solo spogliarti come quando lo fai con la tua Georgie!

DAVE **Ma io mi vergogno anche a spogliarmi davanti alla mia Georgie!**

JERRY Possiamo fare un sacco di soldi **senza faticare.**

DAVE Tu puoi fare un sacco di soldi **senza faticare.** Io, **senza faticare,** mi tengo **i miei bei** pantaloni. **Prendimi pure per timido, non mi importa. Meglio timido che nudo!**
E adesso dammi una sigaretta.

JERRY Siamo in allenamento.

DAVE Mi avevi promesso una sigaretta **se arrivavo alla fine della salita.**

JERRY **S, certo.**

DAVE **Ci sono arrivato alla fine della salita!**

JERRY **Ma** non questa salita. Quella.

DAVE Bastardo.

(Escono correndo, mentre i due maratoneti ritornano indietro. Adesso sono totalmente senza fiato. Tutto il loro entusiasmo sparito. Questa volta camminano veloci a fatica **.Cambio.**

Scena 9 Colline.

(Si vede un'utilitaria parcheggiata col motore acceso, mentre compaiono JERRY e DAVE, sempre facendo footing)

JERRY **Prova a pensare** a tutte quelle donne arrapate che vogliono il tuo corpo!

DAVE L'unica cosa che **riesco a pensare** a una sigaretta.

(DAVE si stacca da JERRY che continua a correre)

JERRY **Non mollare**, Dave, manca solo un miglio.

DAVE Bastardo! (Bussa al finestrino del guidatore. Non si accorge del tubo che va dal tubo di scappamento all'interno della macchina attraverso il finestrino per non parlare del fumo che sta riempiendo l'abitacolo) **Ehi, senta, mi scusi** l'ha una sigaretta? **Sa, mi deve scusare, ma** quel bastardo **del mio migliore amico** non me la vuole dare. (Attraverso il tettuccio, MALCOLM gli offre tutto il pacchetto) Grazie. (MALCOLM chiude il tettuccio) **Ehi, senta, mi scusi ancoraper caso ha anche** da accendere? (MALCOLM gli passa un accendino) **Le sar riconoscente per tutta la mia orrenda vita.**

JERRY (Chiamando da poco distante) Forza, Dave, ci siamo quasi! (Si ferma a prendere fiato)

DAVE (Chinandosi verso MALCOLM) **Ehi, senta, mi scusi** ma non lavorava anche lei alla fabbrica prima che chiudesse? (MALCOLM annuisce un po' stordito) E infatti mi pareva daverla riconosciuta. Stava al pianoterra con Jerry. Jerry **il bastardo**, lui, quello laggi. **Beh**, come le va la vita? (MALCOLM tira su il finestrino) **È stato veramente un piacere** parlare con lei. (Scuote la testa e, sempre correndo, raggiunge JERRY)

JERRY **La vuoi smettere** di fare il Buon Samaritano.

DAVE **Non riesco a capire** perché sia così depresso. **È** l'unico che ha trovato lavoro dopo che l'impianto ha chiuso. **Fa il** guardiano notturno. (Realizza improvvisamente e con foga) Porca puttana! (Corre alla macchina, JERRY gli sta dietro a fatica. Tirano fuori MALCOLM che tossisce e sputacchia e lo distendono per terra. DAVE disperatamente in carenza di ossigeno dopo tanto sforzo, e rantola per il dolore e la stanchezza) **È** MacGregor. MacGregor, apri gli occhi. Stai bene?

MALCOLM Lasciami in pace, bastardo.

DAVE **Bastardo? Io non sono bastardo al limite bastardo sar Jerry. Io no. Io ti** ho appena salvato la vita! **E** va bene, lhai voluto tu. (DAVE prende MALCOLM per i calzoni, lo ributta in macchina e poi richiude la portiera. Poi si appoggia con la schiena alla portiera, riprendendo fiato, mentre ignora ostentatamente il frenetico bussare al finestrino)

JERRY Che cosa vuoi fare? **Guarda che cos lammazzi!**

DAVE **Non voglio che la gente mi chiami bastardo!**

JERRY E allora **smettila di fare il bastardo.** Fallo uscire!

(Tirano fuori MALCOLM dalla macchina. JERRY spegne il motore. Stramazzano sul marciapiede. Sono tutti esausti. Sbuffano, respirano a fatica e guardano il cielo)

MALCOLM Grazie.

JERRY Figurati. **Lo facciamo sempre a quelli che tentano il suicidio.**

DAVE Sigaretta?

MALCOLM No, grazie, sto cercando di smettere.

JERRY **Ma** se hai deciso di ammazzarti!?

MALCOLM **E allora?**

JERRY E allora trovati un bel ponte, tipo uno di quelli che si usa per il **jumping. Per ti do un consiglio: fallo senza lelastico!**

MALCOLM **Non posso,** soffro di vertigini.

DAVE **E allora** affogati! **È** un modo di andarsene favoloso! **Ho sentito dire che rilassante. E poi facile:** ti riempi le tasche di sassi, entri nel lago, vai al largo **e...**

MALCOM **Buona ideaMa** non so nuotare.

JERRY **Ma** non devi **saper** nuotare, se vuoi affogare, idiota. **Non mi sembri** molto sveglio, eh?

MALCOLM **Anche mia madre lo dice sempre.**

JERRY **E tu non le dici niente?**

MALCOLM **Beh**, vivo con le **leicosa posso fare?**

JERRY **Se fossi in te mi suiciderei!**

MALCOLM **Poverina, ha bisogno di me perch** non sta bene.

JERRY **E** allora chi si prender cura di lei, quando **tu** non ci sarai pi?

MALCOLM Non ci avevo pensato.

DAVE Ci sono! **Ho una bella idea:** ti metti in mezzo alla tangenziale e chiedi ad un **tuo** amico di metterti sotto.

JERRY **Bella idea**, Dave. Questa **potrebbe** funzionare.

MALCOLM **Bella idea, veramente bellama** io non ho amici.

(JERRY si avvicina a MALCOLM e gli tira i capelli)

JERRY **Ehi, a me sembra che** ti abbiamo appena salvato la vita, per cui non dire che non hai amici!

DAVE (Anche lui, standogli addosso) **E allora io?!** Appena ti ho visto, **ti sono corso in aiuto!**

MALCOLM **Beh , allora, grazie**

JERRY **A questo servono gli amici.**

MALCOM A cosa?

JERRY **Ti aiutano ad ammazzarti!**

CANZONE: UNA PIETRA BELLA GROSSA[6] (BIG-ASS ROCK)

JERRY

Datemi una pietra

Voglio dire, una pietra bella grossa

O forse meglio una cosa

Tipo un blocco di cemento.

Io lo tiro su

E te lo faccio cadere sulla faccia, amico mio.

E poco prima che la luce si spenga

Vedrai il mio sorriso e allora capirai

Di avere un amico

Con una pietra

Che ti vuole bene.

Voglio dire, una pietra bella grossa.

DAVE

O una corda.

Ho della corda di qualit.

Giusta per un uomo senza speranza come sei tu

Amico mio

Michael

MALCOLM Malcolm.

DAVE Malcolm. Giusto, giusto!

DAVE

E non ti lascerò a penzolare

A contorcerti come un pesce mentre annaspi nell'aria,

Ti afferrerò per i piedi

E vecchio mio

Tirerò bello forte

E ti spezzerò la spina dorsale.

JERRY

Il mondo freddo se sei solo e

Tutti ti ignorano

Ma non ammazzarti.

JERRY & DAVE

Lo faremo noi per te.

Sono amico[7] tuo.

DAVE Sapete, una volta ho chiesto a un tizio se non gli dispiaceva
chiudermi in una botte e **buttarmi** giù per le cascate.
Sapete che m'ha risposto il figlio di puttana? **Buttati nel
cesso**, coglione.

JERRY **Certo che** la gente **proprio** stronza. **Io invece** ho chiesto a
uno di prendere il suo compressore ad aria e di **sparami
un chiodo in mezzo alla fronte.**

DAVE E lui che t'ha detto?

JERRY Sono a corto di **chiodi**.

DAVE La gente stronza e egoista.

JERRY E **sentite questa:** un'altra volta, invece, mi sono messo davanti a un rullo compressore e ho chiesto a **quello che lo guidava** di non fermarsi, **di continuare a lavorare facendo finta di niente** e schiacciarmi come uno scarafaggio.

DAVE Ottimo modo di andarsene, questo, Jer, come uno scarafaggio schiacciato.

JERRY Gi!

DAVE E **perch non ti ha schiacciato?**

JERRY **Perch gli finita la benzina!**

(Ridono.)

MALCOLM Mi state dicendo che anche **a voi capita di pensare al suicidio?**

JERRY Almeno una volta al giorno.

MALCOLM E **perch non lo fai?**

JERRY **Perch Dave mi dice sempre che gli si spezzerebbe il cuore.**

DAVE (Guardando MALCOLM freddamente) Potremmo soffocarlo con una **busta** di plastica in testa.

JERRY No, quello un suicidio da sfigato.

MALCOLM Io, una volta, ho messo le dita nella presa **di corrente. Uno bella scarica per tutto il corpo!** Fa un male caneper non sono morto.

JERRY **Non sarai morto, ma qualche centro nervoso mi sembra che labbia colpito!**

MALCOLM

Io ce lho un amico,

Come Carole King

(O era Carly Simon)

Che la cantava?

Sempre, quelle due,

Me le confondo

Ma comunque

Mi son voltato DAVE & JERRY

E all'improvviso Aah

Non son pi solo

Non ci sono solamente io Ooh

Sono uno dei giocatori

Della squadra

Uno dei giocatori della nostra squadra

Sono uno del gruppo

Uno del gruppo

Un membro del club Benvenuto nel club

DAVE

Oohh Datemi una clava.

JERRY

meglio una pietra bella grossa.

DAVE

Nah, un bel colpo secco

E lo avr sistemato per sempre

JERRY

Lasciamo fare alla forza di gravit

DAVE R' un modo molto virile di morire, Mikey.

JERRY Malcolm!

MALCOLM DAVE & JERRY

Ho degli amici Amici che ti vorranno

Bene come dei maniaci

E, come un agnello, ti condurranno

Sui binari della ferrovia

Oohh Dove ti legheranno

Ho degli amici

O ti solleticheranno i polsi

Con un rasoio a lama singola

O ti offriranno una birra Con dellIdraulico Liquido dentro

Oohh O ti tufferanno in

Un fiume con una pietra

MALCOLM Una pietra bella grossa!

(JERRY sta cercando di sollevare una grossa pietra)

JERRY Qui ce n una che perfetta.

DAVE Posso darti una mano? Sembra pesante.

JERRY

Non pesante. R lui che amico mio!

DAVE Avanti, **un bell**abbraccio di gruppo.

(JERRY e DAVE abbracciano MALCOLM)

JERRY Stavo pensando, Malcolm: un corpo come il tuo dovrebbe far impazzire le donne.

DAVE Oh **mio** Dioci risiamo.

MALCOLM **Tu credi?** Mia madre, **invece**, dice che ho il petto di **pollo**.

JERRY E scommetto che, **per**, ti muovi come una libellula.

MALCOLM **Beh, a dire la verit**, ho ballato solo con mia madre. Quando sta bene, le piace ballare.

JERRY Tu lo sai cos **lo** scatto pelvico, Malcolm?

DAVE Non dargli retta, amico! R capace di farti mettere a culo nudo in mezzo secondo.

MALCOM lo scatto

JERRY **pelvico!** R facile come bere un bicchier dacqua. **Provaci**.
(MALCOLM imita il movimento) S! Perfetto! Sei assunto.

(MALCOLM, raggianti per aver trovato due uomini che potrebbero veramente diventare suoi amici, lavora sullo scatto pelvico. Ha chiuso con la sua vita solitaria. Rispetto a JERRY e DAVE sta su un altro pianeta. Non sente quello che segue)

DAVE MALCOLM

Perch lo vuoi? Sua madre ha ragione. Ha il petto **Ho degli amici di pollo** ed un potenziale suicida.

JERRY

Ma fa il guardiano notturno alla fabbrica. Potremo fare le prove **l dentro**.

DAVE

Potresti smetterla di usare il **plurale**?

JERRY MALCOLM

Inoltre, per lui, sarebbe unottima come si dice? **Ho degli amici**
Terapia!

DAVE MALCOLM

S, come no. **Per suicidarsi prima! Ho degli amici**

JERRY Va **benissimo**, Malcolm! Sei **fatto apposta per ballare. Ce lhai nel sangue lo scatto pelvico! Ora**, non fare troppe domande e ricordati: domani sera, alle otto precise, in fabbrica, per le prove.

MALCOLM Ma io non posso fare entrare nessuno **in fabbrica**.

JERRY Malcolm, **noi non siamo nessuno. Noi siamo tuoi amici. Tu sei un nostro amico e** gli amici non dicono **mai di** no agli amici.

DAVE McGregor, **tra pochi minuti** rimpiangerai che io non tabbia lasciato dentro quella macchina. (Se ne va, scuotendo la testa)

JERRY Alle otto. **In fabbrica**. Non fare tardi.

MALCOLM Non posso fare tardi. Sono il guardiano notturno.

MALCOLM

Ho un amico

Oohh Io ho

(JERRY gli dà il cinque. MALCOLM in estasi. Va verso casa saltellando.)

Scena 10 Appartamento di Malcom.

Il buonumore di Malcom sparisce immediatamente alla vista di chi, a casa, lo sta aspettando: la sua vecchia mamma, MOLLY, seduta su una sedia a rotelle da cui si sforza, con dolore, di alzarsi)

MALCOLM **Mamma**, cosa stai facendo?

MOLLY (Scacciandolo con una mano) Ce la faccio **anche** da sola. Non **ho bisogno de tuo aiuto** per andare a letto.

MALCOLM Scusami. **Non volevo fare tardi** ho perso la cognizione del tempo.

MOLLY Cosa stavi facendo?

MALCOLM Ero con degli amici.

MOLLY Ma tu non hai amici, Malcolm.

MALCOLM Adesso s.

MOLLY E quindi **ora** puoi anche fregartene di tua madre.

MALCOLM **Scusami**, non succeder più.

(Silenzio. Ognuno dei due comprende perfettamente l'altro)

MOLLY Credevo che non tornassi più. (MALCOLM scuote la testa) **Ora che hai degli amici non vorrai mica lasciarmi qui da sola** tutto il giorno?

MALCOLM (La tira su e la porta in braccio) **No, certo che nonon preoccuparti**, tutto a posto, ora.

MOLLY Spero **che i tuoi amici** siano dei bravi ragazzi, Malcolm.

Scena 11 Scuola di ballo.

(Improvvisamente, musica da ballo. VICKI NICHOLS entra ballando)

ISTRUTTORE DI DANZA

Signora Nichols, signor Nichols, se ancora non laveste capito, questo che sentite un cha-cha-cha. Sentite il ritmo latino!

JERRY Se quello ballare, preferisco **fare il disoccupato**. Se **ballassimo** in quel modo le donne ci farebbero scappare dal palcoscenico a forza di risate. Ma li vedi, Dave? **Sono ridicoli!**

NATHAN È una scuola di ballo e tu hai detto che cercavi un maestro.

JERRY Grazie, Nath, ma non esattamente il tipo di ballo che **vogliamo fare**. Questo **andrebbe bene in** una nave da crociera. **Dai**, andiamocene.

DAVE Jer, aspetta, guarda quei due! Sono fantastici.

JERRY (Guarda HAROLD e VICKI un momento) **Eh, s, niente male, eh?** (HAROLD fa fare a VICKI un bel casqu. Mentre la sta tirando su, finisce faccia a faccia con JERRY e gli altri. difficile dire chi sia pi perplesso vedendo laltro: HAROLD o JERRY. HAROLD fa quasi cadere VICKI alla vista del suo castigo) Oh no, Harold lUnno.

VICKI Harold, che ti prende? **E come se avessi** visto un fantasma.

MALCOLM Salve, signor Nichols, si ricorda di noi?

JERRY Che stai facendo?

MALCOLM **Saluto** il signor Nichols. Lo conosciamo, **no?**

JERRY Certo che lo conosciamo. Quello **semplicemente** il figlio di puttana che, per lottimizzazione dei costi, ci ha fatto perdere il lavoro.

VICKI Chi sono quelli, Harold?

DAVE **Per** anche lui ha perso il suo.

JERRY **E** gli sta bene a quel bastardo. Andiamo **via** da qui!

HAROLD Solo dei **poveretti** che fanno i tornitori in fabbrica. Uno di loro un vero piantagrane. Avanti, su, **non ti distrarre**, balliamo.

VICKI Aspetta, Harold! Forse c qualche problema!

HAROLD **Non c nessun problema**Vicky!

VICKI (Ma lei sta gi andando verso i ragazzi) Salve, sono Vicky Nichols, la moglie del signor Nichols. **C qualcosa che non va** gi all'impianto?

JERRY Quale impianto?

HAROLD **Perch ci dovrebbe essere qualcosa che non va all'impianto!?** Sono sicuro che le cose all'impianto vanno benissimo. **Vanno sempre benissimo le cose all'impianto!** (Tra i denti) Lei non lo sa. **No.** Non lo sa.

JERRY Cosa vuol dire non lo sa?

HAROLD **Non sa** che hanno licenziato anche me. Dovete coprirmi, vi prego.

JERRY **No**, non siamo qui per l'impianto, signora. E piuttosto **diciamo** una visita di cortesia.

VICKI Ah, che sollievo. Ci avete **scoperti** a rispolverare un po di balli latini prima che Harold, il prossimo mese, mi porti a Puerto Rico. Ci siete **mai** stati? Daiquiri da urlo! **Beh**, naturalmente Bali la nostra destinazione da sogno. **Come si dice:** vedi Bali e poi muori, nest-ce que pas?

DAVE **Come no**, quello che dico sempre **pure** io.

VICKI **Certo che con** dei lavori come il vostro, **dovrete** assolutamente viaggiare. Harold torna a casa **sempre** stanco, con tutto il

peso del mondo sulle sue spalle e l'unica cosa a cui riesce a pensare dove mi porter la prossima volta **a divertirmi. E poi voi lo conoscete meglio di me, lo sapete com** il signor Nichols, il supervisore. **Anche se io** lo conosco come Harold, il marito perfetto.

HAROLD Vicky!

VICKI Adoro farlo arrossire. **Non starmi a sentire, Harold, se non vuoi sentire parlare bene di te!**

CANZONE: LA MIA VITA CON HAROLD (LIFE WITH HAROLD)

VICKI

Un uomo cos devi amarlo per forza.

il mio angelo custode

Ho sempre voluto il tipo di vita

Che, come moglie di Harold, ho.

Che bel colpo che ho fatto.

Mi comprerebbe la luna

Se la luna potesse essere comprata

Te lo dico io

Un uomo cos devi amarlo per forza.

JERRY Perch non glielo puoi dire?

HAROLD Mi adora. Come si fa a spezzare il cuore di chi ami?

VICKI

Lo amo veramente, quelluomo.

A lui piace che io sia vestita benissimo

Basta che io dica due parole e tadah!

Eccomi vestita Prada dalla testa ai piedi

Con gli stivali che fanno pendant con la cintura

Che fa pendant con la borsa

Che fa pendant con la meravigliosa vita che ho con Harold.

VICKI Harold mha detto che voi ragazzi fate i tornitori alla fabbrica. R
fantastico. Naturalmente, io non ho **la pi pallida** idea di
che cosa **faccia** un tornitore, ma, **in fondo**, so a malapena
che cosa fa Harold. **So solo che maneggiate tanto**
acciaio e basta.

HAROLD Guardala. R di porcellana. Si spaccerebbe in mille pezzi!

VICKI

Dio, lo amo, quelluomo

Ma ultimamente lavora troppo

Gli continuo a ripetere che

Dovremmo prenderci un paio di settimane e andarcene a Maui

A prenderci il fresco e provare il poi[8]

E andare a vedere Don Ho e l dirgli

Oh quanto ti amo, Harold

Con Harry ho vinto la lotteria

un gioiello una bellezza

carino in giacca e cravatta e per di pi mi ama

Te lo dico io

Un uomo cos devi amarlo per forza. DAVE & MALCOLM Amarlo per forza.

Lo amo, quelluomo Un uomo cos devi amarlo per forza

Io lo amo quelluomo. Devi per forza amarlo

Io lo amo quelluomo. Un uomo cos

JERRY Malcolm, balla con la signora Nichols mentre io scambio due parole col signor Nichols.

MALCOLM **Mi dispiace**, signora Nichols, so solo seguire.

VICKI (Pronta a divertirsi) **E allora siamo perfetti**, Malcolm, io so solo portare.

(MALCOLM e NICKI continueranno a ballare per tutto il discorso che segue)

HAROLD Che cosa volete? **Lo so che non vi piaccio, ma almeno abbiate** rispetto per i sentimenti di mia moglie.

JERRY **Abbiamo bisogno del** suo aiuto, signor Nichols.

HAROLD Mi dispiace, ma a questo punto della mia vita, **ho bisogno** di aiutare solo me stesso. **Lo sapete, ad un certo punto arriva il** tempo di vivere o di morire. **Ecco**, io **ora** sto morendo. **Quindi**, ognun per s **e addio**.

JERRY Vogliamo imparare a ballare.

HAROLD Ballare?

JERRY **E** ci serve un maestro.

HAROLD No, vi serve un lavoro! Fate come me: mettetevi a cercarlo!

JERRY Questo **potrebbe essere** un lavoro.

HAROLD Ballare ballare. Lavorare un'altra cosa.

JERRY Faremo lo strip-tease.

HAROLD Lo stripcosa?! Io credo che tu stia diventando pazzo!

JERRY Voglio che lei ci insegni a **muoverci**.

HAROLD No, sei gi pazzo!

JERRY Per favore

HAROLD Io che insegno a voi a fare lo strip?!E magari volete essere come i California Dream Men?

JERRY Una versione **un po** pi adatta a Buffalo **a noi, voglio dire, ai nostri corpi**. Pi vera, pimaschile! **Lo faremo** nel locale di Tony Giordano **e** ci aspettiamo di fare **il tutto esaurito**. In una sola **serata**. **E questo significa cinquantamila verdoni**.

HAROLD Ma voi non sapete ballare.

JERRY Ed **proprio** qui che entra in scena lei.

HAROLD Divertente, molto divertente!

JERRY Che c di cos divertente?

HAROLD Beh, sar divertente vedere i fratelli Marx in giro per Buffalo con la pancia di fuori. Come avete intenzione di chiamarvi? I Piselli Danzanti? Per poi non parlare delle dimensioni : grandi come una nocciolina **ne** sono sicuro.

Vi consiglio uno slogan: Donne, non dimenticatevi il telescopio!.

JERRY Lo sapevo che non ci avrebbe aiutato. **Fa niente.** Lo faremo senza di lei.

HAROLD No che non lo farete. Non farete proprio niente!

JERRY Perch no, signor Nichols? Perch diavolo no?

HAROLD Oh, te lo dico subito **perch no, signor** Lukowski. Perch tu sei troppo magro, quello troppo grasso e **quellaltro** troppo scemo. E siete tutti troppo brutti.

JERRY (Chiamando VICKI) **Molto bene** Signora Nichols!

HAROLD **No, ti prego no, per lamor di Dio, no!!!** Le verrebbe un infarto **ma** chi voglio prendere in giro? Verrebbe a me linfarto. (Comincia quasi a piangere)

JERRY (Impreparato a una cosa del genere) Ehi!

HAROLD **No,** non potete capire quello che sto passando. Prima che questa cosa succedesse, ero qualcuno.

JERRY (Dolce) Lo sappiamo, signor Nichols. Anche noi **lo eravamo.**

HAROLD Io ho un master in economia alla Wharton School. Non posso fare **il primo lavoro** che mi capita a tiro. Ma voi! Voi siete dei ragazzini. Pensate che sia tutto un gioco. **Io non posso fare quello che fai tu, Lukowski, uscire, rubare una macchina e finire in galera; uscire, rubare una macchina e finire in galera; uscire, rubare una macchina e finire in galera**

JERRY Ho capito, signor Nichols, non c bisogno che continuigrazie.

HAROLD Io ho uno standard di vita, delle responsabilit.

DAVE Anche noi ce le abbiamo. Digli di Nath, Jerry. (A HAROLD)

Signor Nichols, Jerry perder la custodia congiunta di suo figlio se non pagher quello che deve. Lei figli non ne ha, **giusto? Ma** il modo in cui lei ama la sua signora come Jerry ama Nathforse **anche** di pi.

JERRY Perch gli devi dire queste cose, **Dave**? Tanto non gliene frega niente di me, di te, di Nath

HAROLD Cinquantamila, hai detto?

JERRY (Intuendo che c una possibilit) Cinquantamila, facili facili.

HAROLD (Muovendo il bacino) **Beh, devo dire che** non proprio il mio genere di danza. **Comunque**, basta **muovere** un po il culo. (D la sua versione di uno scatto pelvico)

JERRY (Saltando su) Se bastasse **muovere un po** il culo, non avremmo bisogno del suo aiuto.

HAROLD Che succede se ci scoprono? Ho una reputazione da proteggere.

JERRY Hai pure una montagna di bollette da pagare e una moglie a cui piace andare in giro per il mondo, Harold.

HAROLD Harold? **Perch mi dai del tu?!**

JERRY (Giulivo) **E tutto a posto, Harold**, tu puoi chiamarmi Jerry.

HAROLD Dovrete prendere ordini da me e io sono un figlio di puttana.

JERRY Lo sappiamo. Avresti dovuto sentire come ti chiamavamo.

DAVE LOrribile Harold. Harold Hitler.

JERRY **L elenco glie lo facciamo un'altra volta, Dave**. Quanti ragazzi credi che ci servano per mettere in piedi un spettacolo **decente**?

HAROLD Minimo sei, a meno che tu non voglia che guardino per tutta la sera le tue **belle** gambette striminzite. (Ci sono degli

uomini che stanno ballando con le loro partner. HAROLD sta già indicando chi potrebbe essere uno dei potenziali spogliarellisti) **Quello sembra che abbia** delle potenzialità. Chiedigli se disposto a spogliarsi.

JERRY Chiediglielo tu.

HAROLD **Sei tu il produttore ed il produttore quello che chiede alla gente di spogliarsi.**

JERRY Sì, ma non agli uomini.

HAROLD **In questo caso sì!** È molto semplice. Vai da lui e gli dici Scusi, **a me sembra che lei sia** un uomo molto affascinante. **E, dato che** io e i miei amici stiamo mettendo su uno spettacolo, ci chiedevamo se le andrebbe di togliersi i pantaloni? **Pi facile di così!**

(Guardano tutti l'uomo che sta ballando. Una GIOVANE DONNA si avvicina a JERRY che, per una volta, non si scompone alla vista di una splendida donna)

GIOVANE DONNA

Ti va di ballare?

JERRY Non adesso, dolcezza. Ho da fare. (Agli altri) Mica male il culo di quello lì.

(La GIOVANE DONNA dà loro un'occhiataccia, poi esce)

HAROLD Ho visto di meglio. **Cerca di non** avere fretta.

(Un altro GIOVANE passa, ballando con la sua partner)

DAVE Jer, guarda, un possibile nove.

JERRY Cavolo, Dave, quello lì un dieci!

(Si volta per andare. **CAMBIO DI SCENA.** Mentre i ballerini escono di scena, si vede NATHAN distribuire dei volantini. Si vede anche un grande manifesto scritto a mano. Si riesce a leggere bene una parola: AUDIZIONI)

Scena 12 Volantinaggio audizioni

DONNA Guarda, Betty. Cercano uomini che facciano lo strip

BETTY Beh, almeno non lennesima messa in scena del **Piccolo Principe**.

DONNA **Buffalo, non finir mai di stupirmi: la citt del baseball, dellacciaio e , ora, della salsiccia! Sar uno spettacolo da non perdere.**

(Due uomini stanno leggendo il volantino di NATHAN)

UOMO 1 **Senti qua:** Strip maschile. Audizioni questa sera. Non richiesta esperienza. Devessere uno scherzo.

UOMO 2 Io, **per, giuro** che cinquanta dollari per vederti agitare il pisellino, li pagherei, Jackson. (A NATHAN)**Ehi, ragazzino, ma tuo padre lo sa che vai in giro a distribuire volantini per questa robaccia?**

NATHAN Certo! È lui che **organizza questa robaccia. Perch non** venite ai provini?

UOMO 1 **E perch tu non sparisci?!**

UOMO 2 **Ma guarda te che razza di citt sta diventando Buffalo!**

UOMO 1 In tempi di disperazione, **si diventa disperati!**

Scena 13 Fabbrica , audizioni.

(Siamo nellaarea di sicurezza della fabbrica abbandonata: il territorio di MALCOLM. Sono in corso le audizioni. JERRY, DAVE, MALCOLM, HAROLD e NATHAN siedono dietro un lungo tavolo. Pazientemente seduta ad un pianoforte verticale molto rovinato e avvolta nel fumo di una sigaretta che ha sempre in bocca c JEANETTE BURMEISTER che aspetta. Un UOMO ha appena finito. Dalle loro espressioni, non ha fatto una grande impressione)

JERRY (Guardando sulla lista) Grazie, signor

UOMO Potete chiamarmi Marty.

JERRY Grazie, Marty.

UOMO Se volete, **posso farlo** anche con **la** frusta.

JERRY no, grazie.

UOMO Facendola schioccare.

HAROLD Grazie, le faremo sapere.

UOMO E questo di solito significa no, non cos?

HAROLD Grazie.

UOMO **Arrivederci.**

(Luomo, a testa bassa, esce. luscita di uno senza speranza)

JERRY Mi sento malissimo. **Quel poveretto** ha quattro bambini. Non potrebbe?

HAROLD No!

JERRY Magari senza la frusta

HAROLD **Jerry! Lo sai che** bisogna **avere** un minimo di talento.

DAVE Perch non lo chiediamo alla pianista?

JERRY Che ne pensi Jeanette?

JEANETTE State parlando con me?

JERRY Vedi qualcun'altra che si chiama Jeanette in questa stanza?

JEANETTE A parte me, no.

JERRY Bene, allora Jeanette, come ti sembrato questo?

JEANETTE Nessun senso del ritmo, canta in modo piatto ed ha un orribile toupet. **Ma, dato che non ho visto di meglio,** non me lo lascerei scappare.

JERRY E **vero**, stiamo esaurendo le nostre possibilit. **Abbiamo visto quasi tutti i maschi della citt.**

JEANETTE **S, per non dovete preoccuparvi perch,** quando quello giusto entrer da quella porta, lo capirete. **Camminer senza toccare il pavimento, briller di luce propria e illuminer questo schifo di posto.** Lho visto succedere un sacco di volte. Si fanno provini per giorni **e giorni**, sono tutti cani, ci si prepara a tagliarsi le vene e all'improvviso entra Barbra Streisand.

HAROLD E **questa chi ?**

JERRY Barbra Streisand?

HAROLD Ma no! Questa col pianoforte!

JERRY Ah, Jeanette! Si presentata lei, **pianoforte compreso.**

JEANETTE E la volete sapere tutta?

HAROLD No, grazie

JEANETTE **Beh, se proprio la volete sapere tutta, voi,** a questi **poveri** ragazzi, **gli** state offrendo pi di un lavoro. Gli state offrendo **la** speranza. **E a questo punto** vi confesser un

altra cosa: il mio cuore ha cominciato a battere pi veloce
quando ho saputo di questo ingaggio. Ho detto a Lou.

JERRY E chi Lou?

JEANETTE Lou Feltzer.

JERRY AhLou Feltzer.

HAROLD (a Jerry)E chi ?

JERRY Boh!

JEANETTE Mio marito!

JERRY & HAROLD(ironici)

Ah, Lou Feltzersuo marito.

JEANETTE Che poi ha avuto un discreto successo con Milkman's
Serenade.

DAVE Ma dai?

JEANETTE Con la Decca nel 1947.

MALCOM Forse mia madre ha il 45 giri.

JEANETTE E se **farete** attenzione **riuscirete** anche a sentire il mio
tipico modo di **suonare** durante il terzo ritornello.

DAVE Staremo molto attenti.

MALCOM Molto.

HAROLD Ma che dice?

JERRY Non lo so.

JEANETTE Insomma, gli ho detto Lou, svegliati! **Io** sono stufa di

stare seduta a dondolarmi, tu **non sei stufo di dondolarti?** Siamo in pensione, **e questo** vero, viviamo a Buffalo, **e pure questo vero, anche se vivere a Buffalo come essere morti e non accorgersene!** Ma **alcuni** ragazzi che lavoravano alla vecchia fabbrica stanno mettendo su uno spettacolo. **E allora io gli ho detto** Sai che ti dico, **Lou?** **E lui mi ha risposto: Che mi dici, Jeanette?, e io gli ho detto: Ti dico che da oggi in poi vado a posare le mie chiappe l dentro fino a che non troveremo uomo giusto per questo spettacolo, quindi cucinati da solo, continua a dondolarti e mandami l la mia posta!.**

(Gli UOMINI la guardano)

Va beh, ora basta blaterare. Continuiamo a scatenarci! Chi il prossimo?

(Entra un altro UOMO. R REG WILLOUGHBY)

REG Ciao, ragazzi. Vi ricordate di me? (Saluti generali) Ho pensato di fare un salto. Cera scritto dilettanti. Beh, pi dilettanti di cos. Attacca, maestro!

JEANETTE **Attaccherai volentieri se sapessi** cosa, tesoro!

REG La conosci HEARTBREAK HOTEL **di Elvis Presley?**

JEANETTE Tesoro, lho scritta io! **Elvis era mio nipote! Si comincia bambolino e**, fammi il favore, vedi di starmi dietro.

(Suona una versione strip del grande successo di Elvis. REG comincia a spogliarsi. Si spoglia in modo non erotico, come ci si spoglia per andare a letto. Il gruppo guarda, a bocca aperta. Perfino JEANETTE smette di suonare incredula. REG tira gi i calzonni a met, prima di fermarsi. Tristemente, scuote la testa e si riveste)

REG Scusate, iomi dispiacen**non volevo cio s, per non lo so** ho pensato di provarci, **ecco**. Le cose **ultimamente sono diventate** un po drammatiche. **Certo, non il caso** che lo dica **proprio** a voi. **Ho** tre ragazzini da sfamare e non so

neanche spogliarmi come si deve. (Sta per piangere)

JERRY Va tutto bene, Reg, nessun problema. Vuoi una birra?

REG No, grazie, Jerry. Ci sono fuori i bambini che maspettano.

JERRY **Beh, falli entrare.**

REG **No, meglio di no**, questo non un posto per bambini. Grazie,
Jerry...grazie a tutti.

HAROLD Grazie **a lei**, signor Willoughby.

(REG esce. Un lungo e triste silenzio)

JEANETTE **Ma** perch quelli che hanno figli sono sempre i pi incapaci?
Ricordatevi sempre una cosa: se vuoi entrare nel mondo
dello spettacolo, devi prima farti sterilizzare.

JERRY **Harold** non potremmo

HAROLD No! Lhai sentita **la pianista, no**, ha detto che deve brillare!

**JERRY A me sembrava daver visto un
luccichio**

HAROLD Jerry!

(Entra HORSE. Sembra molto vecchio e fragile per il provino)

HORSE Salve.

HAROLD Ma **troppo vecchio!**

JERRY (Ignorandolo, guardando la scheda di HORSE) **Dunque** lei si
chiama signor Horse.

HORSE No, solo Horse.

JERRY Ci vuoi **parlare** di te, Horse?

HORSE Che volete sapere?

JERRY Behqualcosa

HORSE **Dunque**, sono senza lavoro. **Lavoravo da McDonalds**. Mi hanno licenziato. Dicevano che non ero abbastanza gentile, che spaventavo la clientela. Da quando morta mia moglie, vivo con mia zia. Ha la leucemia. Vi basta?

JERRY S, pu bastare, grazie. Horse, ti dispiace un momento, io e i miei colleghi qui **dobbiamo** Jeanette, **ti dispiace parlare un attimo con il signore, noi dobbiamograzie!**

JEANETTE Questo la parte in cui parlano tra di loro e tu devi far finta di non sentire. Mi ricordo di te da McDonalds. Io facevo la cameriera dall'altra parte della strada.

(HORSE parla con JEANETTE mentre gli altri si consultano, bisbigliando)

JERRY Adesso **s che si ragiona!**

DAVE Un vecchio?

JERRY No, scemo, un nero! R la fantasia **segreta** di ogni donna. Chiedigli perch lo chiamano Horse.

DAVE Chiediglielo tu. **Comunque, non credo che si chiami cos** perch corre allippodromo.

HAROLD Deve avere almeno cinquantanni. A che ti serve un grosso randello, se hai bisogno di carriola per portartelo in giro.

JERRY Senti, Horse, che cosa ehm sai fare?

HORSE Beh, **conosco** il Bump, lo Stomp e il Twist.

HAROLD Che appunto si ballavano nel 50!

HORSE I giorni in cui facevo la break-dance sono ormai un bel ricordo, comunque me la cavo molto bene con il Funky Chicken.

JERRY Comincia pure, Horse. Jeanette, un Funky Chicken.

JEANETTE Lo mangia qui o lo porta via?

HORSE **Tenete in considerazione che** da un po che non ballo.

JERRY Certo

HORSE E **che** ho lanca delicata.

HAROLD Perfetto.

JEANETTE Al galoppo, Cavallino! Facciamoli uscire di testa.

(JEANETTE comincia a suonare. Quasi all'improvviso, subentra l'orchestra. Questo vale ogni volta che JEANETTE si mette a suonare. HORSE, dapprima, balla lentamente, gli fa male tutto. Il gruppo nasconde a mala pena il proprio disappunto e la propria irritazione. Un'altra perdita di tempo! Ma poi, HORSE, lascia che la musica gli scorra nelle ossa, le vecchie membra cominciano a ricordare le vecchie sequenze, gira, si contorce come un pollo e come se il giorno dopo dovesse morire)

CANZONE: LUOMO NERO[9] (BIG BLACK MAN)

HORSE

Quandero ragazzino

Pap mi disse Figliolo

Quella cosa che hai sotto la cerniera

Pu darti un sacco di gioia

Quando sarai pi vecchio

Capirai

Che tutte le donne del mondo adorano

Luomo nero.

Io non faccio parte di nessuna lite e non ho molti mezzi

Ma ballo da dio e ho i geni di mio padre

Basta che mi vediate una volta e capirete

Che non c niente al mondo come

Luomo nero.

Perch sono grosso ed orgoglioso

Canto forte

E ballo da quando son nato

Lattrezzo chi ce lha?

Chi infrange le regole?

State indietro

E vi faccio vedere che so fare il pop-corn[10]!

Sono quello che vostra sorella e vostra madre

Hanno sempre in mente

La mia fotografia lhanno messa sulla copertina

Del libro dellamore

Non ho mai avuto bisogno di convincere nessuno

Non ho bisogno di fare un piano

Perch non c niente al mondo come

Eccomi qua.

Avanti, datemi un uno, un due, un tre!

Faccio il monkey[11]

Lo smashed potatoes

Faccio il jerk

Lasciatemi lavorare e guardate!

(Balla)

Puoi guardare di qua e di l

In tutta la citt

Chiedere a chiunque

Chiedi in giro

Chi sa farti divertire?

Chi sa farti ballare?

Io ho il

E il

E il

HORSE & JERRY

Sono/ quello che vostra sorella e vostra mamma

Hanno sempre avuto in mente

Per me/per te ci vogliono otto capitoli interi

Nel libro dellamore

un lungo affare intenso, molto, molto abbronzato

Non c niente al mondo

Come uomo nero

HORSE Cantate!

HORSE & JERRY

Uomo nero.

HORSE, JERRY & DAVE

Uomo nero.

HORSE, JERRY, DAVE & MALCOLM

Uomo nero.

HAROLD

Come fai a non amare uomo nero!

TUTTI

Uomo nero! [Dammi una mano, grosso omone.

Uomo nero! Bel ragazzino, tocca a te.

Uomo nero! E tu che chai, quattrocchi?

Uomo nero! Cavalletta, in piedi.

Uomo nero! Fatti valere!]

JERRY **Sei dei nostri!**

HORSE **E vai!**

(E finisce con un grido e con un salto che gli riesce solo a met. **PASSAGGIO DI SCENA.** Uno spot illumina ETHAN, tutto sorrisi, impaziente come un bambino per laudizione. HAROLD nascosto dietro ad un quotidiano)

ETHAN Ciao. Mi chiamo Ethan Girard. Alcuni di voi hanno una faccia

famigliare, **infatti ci si incontrava spesso** in fabbrica.
Ora che non ci si incontra pi e immagino che sia **pi** dura
per tutti.

HAROLD (Sussurra, da dietro il giornale) Questo lho gi visto. Ci ha
messo le piastrelle in bagno. Lui mi conosce.
Sbarazzatevi o far saltare in aria la mia copertura.

JERRY Tieni gi la testa **e** andr tutto benissimo. Che cosa ci fa vedere,
signor Girard?

ETHAN Ethan, vi prego. Ho sempre voluto fare il ballerino

JERRY Bene.

ETHAN ma non so ballare.

JERRY Bene.

ETHAN Il mio film preferito CANTANDO SOTTO LA PIOGGIA. **Vi
ricordate**, Donald OConnor fa quel salto sul muro, che non
esattamente un passo di danza, **ma** il motivo per cui
pensavo che potrei **farcela anchio**.

JERRY **A fare un salto** sul muro?

ETHAN Io faccio Donald OConnor, quello che salta sul muro, e voi
fatevi. Guardate **e ammirate lo stile**. Okay, **esi parte!**

(Corre verso il proscenio e riesce a fare due passi sul muro per un brevissimo
istante prima di cascare pesantemente a terra)

JEANETTE Quel che si dice **una caduta di stile!**

MALCOLM Stai bene?

ETHAN (Rimettendosi sorridente in piedi) Non ho preso abbastanza
rincorsa. Lasciatemi riprovare. **Mi concentro e** appena
sono pronto, ve lo dico. (Questa volta esce di scena)

MALCOLM Hey, qualcuno ha visto Dave, oggi?

JERRY Sua moglie **lo sta tenendo al guinzaglio**, vuole fargli avere **a tutti i costi** uno di quei posti da vigilante al centro commerciale. **E, dato che stanno facendo i colloqui**, non mi stupirei se ci fosse andato.

ETHAN (Fuori scena) Sono pronto!

(Questa volta ETHAN corre a grandissima velocità attraverso il palcoscenico e sparisce dietro le quinte dalla parte opposta. Si sente un forte boato dietro le quinte. MALCOLM si affretta verso di lui)

JEANETTE Qualcuno chiami un'ambulanza.

(MALCOLM riporta indietro ETHAN)

ETHAN Nel film viene meglio, **molto meglio** **ma sono sicuro** che se ci riprovo, ce la posso fare.

JERRY **Va bene** cos, Ethan.

ETHAN **Sui muri di** casa ci riesco.

JERRY Posso immaginare

ETHAN Questi muri non vanno bene.

JERRY **S, vero. Quindi, meglio che non ci riprovi. E poi quello un film e comunque** non necessario **che tu lo faccia di nuovo**. Allora, **vediamo un po' di cantare?**

ETHAN (Sempre sorridendo) No.

JERRY Puoi ballare?

ETHAN No.

JERRY **Puoi fare qualcosa?**

ETHAN Beh, forse questo.

(ETHAN toglie la cintura dai calzoni e li tira giù un momento. Le facce del gruppo un misto di sgomento, shock e rispetto ci fanno capire qual è il grande talento di

ETHAN)

JEANETTE Signori, mettetevi gli occhiali da sole. Abbiamo trovato chi brilla!

HAROLD (Abbassando il giornale) Oh, Ges, Giuseppe e Maria!

ETHAN Oh, salve, signor Nichols, non l'avevo riconosciuta. **Sono quello che** gli ha piastrellato il bagno.

HAROLD **S, lo so**, salve, Ethan...**belle piastrellecomplimenti!**

(Anche ETHAN allibito. All'improvviso JERRY si ricorda della presenza di suo figlio l)

JERRY **Oddio** Nathan, chiudi gli occhi!

(JERRY copre con la mano gli occhi di NATHAN)

ETHAN **Volete vedere qualcos'altro?**

UOMINI (In coro) No!

Scena 14 Camere da letto di Dave e Georgie e di Harold e Vicky.

(Le luci si alzano ed illuminano Dave, in mutande, seduto sull'orlo del letto)

CANZONE: IL MIO MONDO GIRA INTORNO A TE (YOU RULE MY WORLD[12])

DAVE

Guardati. Stai lì sdraiata.

Sfioro la tua pelle di latte, accarezzo i tuoi capelli di seta.

Per tutti questi anni sei stata insieme a me,

Inclino il mento e ciò che vedo solo te

Non piedi o ginocchia.

Se brontoli io inciampo

E mi sciolgo come una scamorza.[13]

Sono in tuo potere, un buffone paffuto

E chiunque si accorgerebbe

Che il mio mondo gira intorno a te intorno a te

Qualunque cosa faccia

Il mio mondo gira intorno a te.

GEORGIE Che **succede**, Dave?

DAVE Non riesco a dormire.

GEORGIE **E allora** vieni qui, che non riesco a dormire neanche, **bel** maschione. (Lo accarezza sulla schiena nuda)

DAVE No, **daiscusa, ma** sono a pezzi. (Tenta di scherzare) Non hai un'idea di quanto sia stancante fare il disoccupato.

GEORGIE Lo troverai un lavoro, **Dave**. Al centro commerciale stanno assumendo gente. Alla sicurezza, in magazzino, perfino alle casse.

DAVE **Ma** un lavoro da donne!

GEORGIE **E allora continua a fare il disoccupato**, Dave.

(GEORGIE, ferita, toglie il braccio e si gira dando le spalle a DAVE. Le luci salgono ad illuminare HAROLD e VICKI a letto)

VICKI **Caro**, indovina che cosa sogner **stanotte**?

HAROLD Cosa, tesoro?

VICKI Quelle due settimane a Puerto Rico che mi hai promesso. Buena noches, Harold.

**CANZONE: IL MIO MONDO GIRA INTORNO A TE - II (YOU
RULE MY WORLD)**

HAROLD

Guardati la mia vita, il mio sogno

La mia signora con la sua crema da notte

Un taglio di capelli da ottanta dollari,

Il parrucchiere da cento dollari,

Gli elettrodomestici dell'ultima generazione

Che non usiamo mai.

E tutte quelle scarpe

Che hai comprato per quando andremo

In crociera in Alaska

La mia barca sta affondando, non m'importa.

Tu sei tutto ciò che voglio.

Il mio mondo gira intorno a te intorno a te

Tu sei tutto ciò di cui ho bisogno.

DAVE

Dovunque andrai io ti seguir.

HAROLD

Ti seguir dovunque.

DAVE

Qualunque cosa desideri, te la dar.

HAROLD

Qualunque cosa.

HAROLD & DAVE

E se ti sentirai svuotata, non ti preoccupare.

DAVE

Inghiottir il boccone.

HAROLD

Ti dar quel che ti manca

Guardami -

DAVE

Dammi solo unocchiata

HAROLD

E stringimi forte

DAVE

Resti sempre al mio fianco

HAROLD

Un momento, per favore,

prima che mi tolgano la carta VISA.

DAVE

Perch non riesco a lasciarti andare?

HAROLD

Perch farei qualsiasi cosa per tenerti con me.

DAVE

Perch non riesco a rinunciare a te -

HAROLD & DAVE

Il mio mondo gira intorno a te, intorno a te.

DAVE

Anche se sono disoccupato.

HAROLD

Un tantino depresso.

DAVE

Ho addosso troppi chili.

HAROLD

Ho addosso troppe griffe.[14]

HAROLD & DAVE

Non posso farci niente, il mio mondo gira intorno a te.

DAVE

Non posso farci niente.

Scena 15 Fabbrica , le prove.

(Siamo di nuovo in fabbrica. JERRY sta provando dei movimenti da strip-teaser. NATHAN lo guarda)

JERRY Che **guardi**? I ragazzi saranno qua a momenti. R la nostra prima prova **e io** voglio essere bravo. **Che ne pensi:** meglio quando faccio coso quando faccio cos?

NATHAN meglio quando non fai niente.

JERRY Su, dai, Nath. Per farcela ho bisogno di tutta la fiducia che

riesco ad avere. Star di fronte a un migliaio di donne senza i vestiti addosso. Dovrei andare in palestra?

NATHAN Non saprei. Chiedilo ad Estelle.

JERRY **Ma che vuoi** dire?

NATHAN **Beh**, lesperta lei: Ooooh! Ahhh! S, cos, Jerry! **Cos! Jerry! S, Jerry, s!**

JERRY Va bene, basta cos. **Non dormirai pi a** casa mia.

NATHAN **Per chi lo fai, per me o per** Estelle?

JERRY Per tutti e due! **Non mi sto divertendo**, e lo sai. **Quello che sto facendo** lo faccio **esclusivamente** per te, per il tuo stramaledetto mantenimento.

NATHAN Devo andare. (Fa per uscire)

JERRY **Non volevo**, Nath, lo sai cosa volevo dire, **no**?Vogliono portarti via da me e questo non succedere**ecco, perch lo sto facendo**. Ho detto a Teddy **di non farci troppo la bocca, sei** mio figlio e **ti** terr io.

NATHAN Teddy non male.

JERRY Ti piace, **Teddy**!?

NATHAN S. E poi dolce con la mamma.

JERRY Lo sai che vuole sposarla?

NATHAN **S e io** le ho detto che dovrebbe accettare.

JERRY E lei che ha detto?

NATHAN Ha detto che ci stava pensando. **Adesso** devo andare. Teddy ha comprato i biglietti per la partita di hockey.

JERRY (Dire quello che segue, non gli facile) Mi piaci. Sei un ragazzino favoloso. Cavolo se ti voglio bene, **piselletto**! Sei mio figlio

e non ti voglio perdere

(Aspetta che NATHAN dica qualcosa)

JERRY Credo che **a questo punto** tu debba rispondere qualcosa, Nath.

(D una pacca sulle spalle a NATHAN e NATHAN ricambia. JERRY gliene dà un'altra più forte e

NATHAN gli risponde con un vero cazzotto. JERRY lo afferra e lo abbraccia forte)

NATHAN Ti voglio bene anchio, **pap**, ma **la partita di hockey non voglio perderla**. Buone prove.

(NATHAN esce mentre entra DAVE)

JERRY Dodici anni e va per i quaranta.

DAVE (Riferendosi a JERRY) Trentadue **anni** e vai per i dieci.

JERRY Mi serve un sesto uomo, Dave, **e tu potresti esserlo**.

DAVE Un ciccione orrendo come me? Scordatelo, Jer. E poi ho promesso a Georgie che mi sarei **interessato** per quel lavoro di vigilante al centro commerciale.

JERRY I **California Dream Men** non devono **interessarsi a** niente. Fanno soldi a palate, questo fanno. Cinquantamila dollari!

DAVE Dio, cosa non farei con tutti quei soldi!

JERRY Cosa?

DAVE **Comprerei** un abbonamento allo stadio e qualcosa di carino per Georgie.

JERRY **Tipo** un abbonamento allo stadio.

DAVE Un tetto nuovo.

JERRY E **allora**, che cosa ti frena?

DAVE Il **mio** buon senso.

JERRY Quando mai abbiamo dato retta al **nostro** buon senso?

DAVE Perch tu non ce lhai!

JERRY Pensa alla faccia di Georgie quando ti vedr lass, sul palcoscenico, con la musica, le luci e tutte quelle donne che **impazziscono** per te e tu che sembrerai

DAVE Un **bel** frigorifero!

JERRY No! **Non** essere negativo!

DAVE Okay, scusa

JERRY Sembrerai John Travolta!

DAVE Davvero?

JERRY S!

DAVE John Travolta?

JERRY S!

DAVE Sar uguale a John Travolta!

JERRY **Beh**, con le luci giuste e i movimenti giusti

DAVE **Lo sai che ti dico Jerry:**

JERRY Cosa?

DAVE Fanculo **al mio buon senso, ci sto!**

JERRY Cos mi piaci, Dave!

DAVE **Donne, preparatevi a morire dal desiderio di possedermi!**

JERRY Amici, abbiamo il sesto uomo!

(Tutto il gruppo, con l'aggiunta di ETHAN, MALCOLM, HAROLD e HORSE, si prepara per la prova. JEANETTE prende posto al pianoforte)

JEANETTE Inspirate profondamente. **Sentite** l'odore della paura. **Non c'è niente di più eccitante** del primo giorno di prove.

HAROLD Chi gliela mette **una museruola** a quella?

MALCOLM **È** l'unica professionista, qui **dentro**, Harold. **Cerca di resistere.**

JEANETTE Che nessuno si sogni di fare scemenze e andremo d'accordo. **Una volta Arthur Godfrey ha provato a non darmi retta e a fare di testa sua, ma, purtroppo,** non sopravvissuto per raccontarlo.

HAROLD **Bene. Dopo questo avvertimento possiamo metterci al lavoro.**

(Gli uomini si mettono in fila in modo disordinato. HAROLD ha il suo bel daffare a ritagliarsi un posto)

HAROLD D'accordo. E adesso, forza. **Cominciamo!**

DAVE Da dove?

HAROLD Dall'inizio, **per esempio.**

DAVE **Beh, pur sempre** un bel posto da dove cominciare.

HAROLD Bene ed ora tutti insieme

ETHAN&MALCOM

appassionatamente!

(ETHAN & MALCOLM, stupiti, si guardano)

ETHAN Tutti Insieme

MALCOM Appassionatamente

MALCOLM **E** il mio film preferito.

ETHAN Anche il mio. Lho visto almeno duecento volte.

MALCOLM Io **almeno** trecento.

HAROLD **Volete anche due tazze di t e raccontarci la trama!?!
Non perdiamo tempo**, signori! E! [Partiamo col piede
destro, cinque, sei, seguitemi]

(Annuisce verso JEANETTE, che batte sul piano, partendo con un
accompagnamento ritmico) Sette, otto! Destra e destra.
Sinistra, sinistra.

(HAROLD esce dalla fila. Gli altri lo guardano)

Signori, dovete lavorare insieme a me. Di nuovo! Horse, ho bisogno di
te come capofila da quella parte. [JEANETTE] Dall'inizio. **E
voi** ascoltate la musica. **E** lasciate che il vostro corpo
faccia il resto. Pensate a LA FEBBRE DEL SABATO SERA.

(MALCOLM si mette in posa come John Travolta)

Dimenticatevi LA FEBBRE DEL SABATO SERA. Siate voi stessi...
meglio [E cinque, sei, sette, otto, destra e destra, sinistra,
sinistra. No, tu devi andare avanti di un passo e tu devi
andare indietro **di un passo**. Horse, **stai ballando con
noi?**]

(JEANETTE comincia a suonare. L'entusiasmo degli uomini non è vita a
niente che assomigli a

una fila credibile di spogliarellisti)

No, no, no. Tu **rimani** l. E tu vieni avanti. Di nuovo. Fermi!

MALCOLM Scusa.

HAROLD Dio, non c bisogno di essere Einstein per ricordarsi questi **quattro stupidi** passi. Vi ho visti giocare a basket. **Perch** le azioni di gioco ve le ricordate **e i passi no?**

DAVE **Perch** quelle non sono vere azioni di gioco. **L** ci divertiamo e basta.

MALCOLM Il basket una cosa naturale **e intelligente**. Questa roba **innaturale e** scema.

ETHAN Quando tiri **la palla in** un canestro **non stai mica** a sentire la musica? Ti muovi come **ti viene da muoverti e fai canestro**.

JEANETTE **Ma io** non posso suonare pi lento di cos.

HAROLD **È una specie di** disastro.

JERRY Aspettate un momento, aspettate un momento. Forse hai detto una cosa giusta, Harold. **Signori**, credo che Harold voglia dire che una specie di combinazione di diverse cose, **come lo stile di** Michael Jordan: finta, effetto, tiro.

(Gli altri, eccetto HAROLD, immediatamente capiscono di che cosa stia parlando)

ETHAN, HORSE, MALCOLM & DAVE

Finta, effetto, tiro.

CANZONE: IL BALLO DI MICHAEL JORDAN[15] (MICHAEL JORDANS BALL)

JERRY

Quando Michael tiene la palla da basket

Il campo casa sua da un capo allaltro

Basta quel nome ed tutto un altro gioco

Quando la palla sta in mano a Michael Jordan.

Quando Michael prende la palla sei morto,

Sei finito,

Perch Michael ti ruba il gioco.

Ti sta addosso, hai perso la gara.

E il ballo di Michael Jordan.

Finta, effetto,

spinta, ed gi sotto canestro.

Rincorsa, salto, ed sospeso in aria

Come un maledetto santo!

Quando Michael scatta e penetra

Tu senti i volt che genera.

Scivola come sapone, il re, il papa.

JERRY E quella gran troia di Michael Jordan!

JERRY E GLI UOMINI

Finta, effetto, spinta,

e sei gi sotto canestro.

Carichi, salti, e sei lass! Sei lass.

Sei lass. Sei lass. Sei lass.

Sei lass.

E schizzi fuori dal tetto,

sei nell'area.

Testosterone a duecento gradi.

Sei cattivo, scatenato, sei quasi dio!

JERRY

Voi siete Michael Jordan

JERRY Gridatelo!

JERRY

Io sono Michael

HORSE

Io sono Michael

ETHAN

Io sono Michael

MALCOLM

Io sono Michael

HAROLD

Io sono Michael

DAVE

Io sono Michael

JERRY, DAVE & MALCOLM ETHAN, HAROLD & HORSE

Io sono Michael Michael Jordan

DAVE **E ora** pronti per la rumba!!!

(Si danno tutti il cinque. In pochi minuti siamo andati molto avanti. JEANETTE suona. Gli uomini tentano un passo. Scende il sipario.)

FINE DEL PRIMO ATTO

ATTO SECONDO

Scena 16 Fabbrica , una settimana dopo.

(La fabbrica. Una settimana dopo. Tristezza e disperazione. Gli uomini appaiono totalmente sconfitti. Il senso di fallimento cos palpabile che si pu tagliare con un coltello. Hanno appena finito una prova particolarmente disastrosa. JEANNETTE, al pianoforte, attacca un blues da funerale. Nessuno ci fa molto caso. N sembra che prestino attenzione a ETHAN che vuole assolutamente riuscire nella sua acrobazia alla Donald OConnor. Si lancia contro il muro con un furore e una determinazione che sta tra lottimismo e la possessione diabolica)

JEANNETTE Comincio a rimpiangere quel **poveraccio** con la frusta. **Ci riproviamo**, Harold? **O forse meglio non continuare a farci del male...**

ETHAN Harold, credo che stavolta **ce la posso fare**.

JERRY Hanno riso **per quello che ha fatto** Cristoforo Colombo

HORSE E adesso rideranno **per quello che faremo** noi.

JERRY **Forse** dobbiamo solo esercitarci **un po** di pi. **E passata a mala pena** una settimana.

HAROLD E **tutta** colpa mia, ragazzi.

DAVE Non colpa di nessuno.

HAROLD **E invece s! Non sono riuscito a mantenere** limpegno che mi ero preso. **E tutto questo perch** non sono **affatto** un insegnante. Non riesco nemmeno a farvi formare una cazzo di fila dritta. Mi dispiace, Jeanette.

JEANNETTE Per cosa?

HAROLD Lascia stare.

JEANETTE **Che ne dite, suono un pezzo che fa risvegliare pure i morti? No, eh? Ges, come lavorare con Lawrence Welk.**

JERRY E chi Lawrence Welk?

JEANETTE **Un mio amico che faceva il becchino e a tempo perso cantava.**

DAVE **Ah, che allegria!**

ETHAN **Ora fate attenzione e guardate attentamente!**

(Si scaglia contro il muro. Stavolta non si rialza)

JEANETTE **Quel ragazzo veramente divertente!**

CANZONE: IL NUMERO DI JEANNETTE SUL MONDO DELLO SPETTACOLO

JEANNETTE

Questo numero mi ricorda i tempi con Buddy Greco[16]

Quando, nel 59, stavamo al Desert Inn[17]

Le ballerine erano sfatte,

il batterista era fatto.

Ma abbiamo messo insieme uno spettacolo

E ogni volta li facevamo secchi

Detto questo, francamente

Mi pare che le cose qui vadano peggio.

(ETHAN stramazza a terra di nuovo)

Mi sa che ci vorr uninfermiera

Per quel tipo e la sua testa.

Ma cos, una cazzo di maledizione?

Le cose potrebbero andare meglio

JEANETTE E giuro di dire la verit, tutta la verit nientaltro che la verit! Lo giuro!

Le cose potrebbero andare meglio qui.

JEANETTE E un problema di atteggiamento. Lho visto succedere un milione di volte.

Facevo una sostituzione con Stan Kenton

In uno squallido club a Trenton

Quando seppi che il mio terzo divorzio

Era stato accettato.

Potevo strapparmi il cuore dal petto

E invece tirai fuori la mia carta astrale

E diedi a tutti loro una lezione

Su come si suona il blues.[18]

Detto questo,

la situazione qui anche peggio.

Se penso a quel che ci aspetta mi sento

Davvero da schifo.

Non ci siamo .

Le cose potrebbero andare di meglio.

JEANETTE Secondo voi le cose potrebbero andare peggio di cos? Io dico di no.

Le cose potrebbero andare meglio di cos.

Sembra la fiera degli impediti

Il mausoleo dello spettacolo

Le cose potrebbero andare meglio di cos.

DAVE

C un problema di ritmo.

HORSE

C un problema di affiatamento.

HAROLD

C una irresistibile letargia

Senza possibilit di miglioramento.

JEANNETTE

La disfatta si avvicina inesorabile

Ad ogni passo che aggiungono

(ETHAN stramazza al suolo)

DAVE ETHAN

Mancano solo sei giorni Dove sono? No preoccupatevi -

JERRY, HAROLD, HORSE, DAVE ETHAN

Mancano solo sei giorni - ce la far. Tu chi sei?

JEANNETTE

(Riferendosi a ETHAN)

Questo figliolo ha bisogno di un casco

(Riferendosi a DAVE)

E questo ha bisogno di una liposuzione

E io avrei bisogno di un po di Geritol[19] sparato in endovena

Ma bando alle lamentele.

UOMINI

Oh

Le cose potrebbero andare meglio di cos.

JEANETTE Potete scommetterci il culetto che possono andare meglio.

Le cose potrebbero andare molto meglio di cos.

JEANETTE Lasciate che vi dica una cosa

Ho suonato per ballerini che non sapevano ballare,

Ho suonato per cantanti stonati,

JEANETTE Una volta ho insultato Frank, **poi ho continuato a suonare** con le dita spezzate.

Ne ho passate di tutti i colori

E so cos il Blues[20]

Ah, questo ve lo posso assicurare.

Quindi adesso ve lo dir unultima volta

Perch non ho intenzione di annoiarvi

Ho una brutta notizia da darvi:

JEANNETTE UOMINI

Le cose potrebbero andar meglio di cos Le cose potrebbero andar meglio di cos

**Potrebbero andar molto,
ma molto meglio.**

JEANNETTE Diciamolo, ragazzi. Facciamo schifo.

UOMINI

Stiamo nella merda fino al collo, ragazzi.

JEANNETTE

Il mondo dello spettacolo non perdona, ragazzi.

JEANNETTE & UOMINI

Le cose potrebbero andare meglio

UOMINI

Potremmo fare di meglio

JEANNETTE

Le cose potrebbero andare molto meglio di

JEANNETTE Sapete cosa diceva Kate Smith di una pessima prova?

MALCOM Kate, chi?

JERRY Lascia perdere.

JEANNETTE **Una pessima prova** prelude a un pessimo spettacolo.

JEANNETTE(continuando a cantare)**cos.**

JERRY Diventeremo lo zimbello di Buffalo se ci tiriamo indietro.

MALCOLM Diventeremo lo zimbello di Buffalo se non ci tiriamo
indietro. **E, se continua cos,** Ethan si far venire un
trauma cranico.

ETHAN **No, sto bene, sto bene,** ho solo bisogno di un po **pi** di tempo, ragazzi.

JERRY **Bravo** Ethan, questo lo spirito giusto **con il quale affrontare i
grossi ostacoli.** Tutti si mettono a ridere quando qualcuno

dice che **arriver** dove nessuno mai stato prima. Ma quando poi ci arriva, tutti quanti lo RI-SPE-TTA-NO. (Si lancia in una serie di passi di danza scatenati)

HORSE Hey, **a quanto pare** qualcuno si esercitato!

JERRY Allora, siamo uomini o topi?

(JEANNETTE attacca al piano mentre gli uomini formano una fila. Entusiasmo generale, ad eccezione di HAROLD)

HAROLD (Sulla musica) OK, **e adesso dobbiamo dare a tutte** queste signore quello per cui hanno pagato il biglietto. Per prima cosa, la cintura.

UOMINI La cintura

HAROLD La sganciamo moooooolto lentamente, e WHAM!

(DAVE Si sfila la cintura in un colpo solo, con un'enfasi tale che praticamente cava un occhio a ETHAN)

DAVE WHAM! **Oddio**, scusa.

MALCOLM Stai bene, Eth?

(Il balletto si interrompe)

HAROLD Forse era un po' presto per **la cintura**. Da capo, Jeanette, e questa volta **piano, piano, quasi una nota per volta**.

**JEANNETTE Se faccio una nota per volta
dovremo spostare il debutto!**

JERRY **A proposito**, prof.

HAROLD Che c'è?

JERRY Tony Giordano vuole una caparra nel caso in cui domenica non facessimo lo show. Io gli ho detto **che** non se ne parla

proprio, perch, anche se crollasse il mondo, noi lo show lo facciamo lo stesso.

HORSE Quanto vuole?

JERRY Mille dollari.

MALCOLM Mille dollari! **E** dove li troviamo tutti questi soldi?

JERRY Lasciate fare a me. **E come se avessi** gi risolto. **Voi** lavorate di bacino e **dimenticatevi** i cheeseburger. Nathan!

Scena 17 Caffetteria , posto di lavoro di Pam.

(**PASSAGGIO DI SCENA.** Mentre gli uomini continuano a ballare, sentiamo i rumori della fabbrica in cui lavora PAM. Siamo nella caffetteria. Quando PAM entra, vede JERRY e NATHAN che le fanno segno. PAM si avvicina e scompiglia i capelli a NATHAN.)

PAM Ciao, tesoro. Stavo **appunto** dicendo alle ragazze **che stai crescendo a vista docchio**. Signore, lui Nathan!

DONNE Ciao!

PAM (a JERRY) Ciao, Jerry. Questa s che una sorpresa.

JERRY Una sorpresa piacevole, spero.

PAM Questo dipende da te. Io voglio che siamo **buoni** amici, **Jerry**.

(Una donna giovane e attraente, anche lei operaia della fabbrica, passa davanti a loro. E ESTELLE)

ESTELLE Ciao, Jerry. Ciao, Nathan.

PAM Estelle, **io** sto ancora aspettando quelle fatture.

ESTELLE Ho soltanto due gambe, Mrs. Lukowski.

PAM **Beh, non esattamente** quello che si dice in giro.

ESTELLE **Ehi, Jerry**, stiamo tutte col fiato sospeso per domenica.

PAM (a JERRY) Ma di che sta parlando?

JERRY **Di niente. Come sempre.** Lo sai com Estelle, **no? Parla ed come se non dicesse niente.** Nathan, vai a prenderti una Coca.

NATHAN Non la voglio **una Coca.**

PAM Tieni, tesoro. (Gli d una moneta, e NATHAN se ne va) **Pi passano i giorni e pi tassomiglia. Sar un vero Don Giovanni.**

JERRY Grazie.

PAM Non era un complimento.

JERRY Ah, **grazie.** Beh, **comunque**, tu come stai?**Ti trovo in ottima forma.**

PAM Jerry, sono in forma quanto la settimana scorsa. Si tratta di Nathan?

JERRY **Beh**, in un certo senso. **Dunque, ti** ricordi la nostra luna di miele? Eravamo andati alle cascate con **quel** battello **che si chiamava** La Fanciulla Delle Nebbie e io ti ho promesso che sarei diventato qualcuno, **e che, s, insomma, che** avrei fatto qualcosa di cui tu e i nostri figli poteste **esserne fieri, un giorno.**

PAM Jerry, quando ti ho sposato io ero fiera di te.

JERRY Lo so, ho deluso un sacco di gente da allora, specialmente te e Nathan, ma adesso cambier.

PAM **Non ci posso credere, Jerry!** Hai trovato un lavoro? **Ma** meraviglioso. Dove? Al centro commerciale?

JERRY **Beh**, non **un vero e proprio** lavoro. Pi che altro una specie di ingaggioun **ingaggio** un po particolare.

PAM Particolare?

JERRY S, **per, riuscir a fare un sacco di soldi per te, per Nathan, per noi, insomma,** lo sai cosa voglio dire, **no? Non guardarmi cos, Pam,** detesto quando mi guardi cos.

PAM Va avanti, **Jerry.**

JERRY **Vedi Pam,** il fatto che uno deve investire qualcosa per ottenere...**qualcosa.**

PAM No. Non ci posso credere. **Sei venuto** da me **a fare finta di essere migliorato** per avere soldi.

JERRY Te li restituir, **giuro.** Non ti fidi di me? **Pam**

PAM Jerrylo sai quanto mi devi **ancora?**

JERRY **Ma questa volta** diverso. **Questa volta** per Nathan.

PAM Vuoi continuare ad essere suo padre?

JERRY Pi di ogni altra cosa al mondo.

PAM **Allora comincia** a comportarti come un padre.

JERRY **E** cosa credi che stia facendo?

PAM **Hai bisogno di** soldi?

JERRY S

PAM Molto bene, mi serve una persona agli imballaggi, da subito. Nove e cinquanta allora.

JERRY Non posso.

PAM Perch no?

JERRY Non te lo posso dire.

PAM Cresci, Jerry. **La vita** non un gioco. E tuo figlio, **ma se continui cos** lo perderai. Non mi costringere a farti una cosa del

genere. Io non sono il nemico.

(PAM se ne va. ESTELLE si avvicina a JERRY)

ESTELLE Che **puttana!**

JERRY Estelle, puoi farmi un favore?

ESTELLE Certo.

JERRY Chiudi quella **boccaccia**. (JERRY se ne va).

ESTELLE **Ma** che ho detto **di male? In fondo come la chiami sempre tu! E poi mi sono stufata di aspettare: quand che starai dalla mia parte? Beh, lo sai che ti dico, Jerry Lukowski? Non vali niente, crei solo tanti casini e allora non meriti che una si sbatta cos tanto per te!**

Scena 18 Casa di Malcom.

(CASA DI MALCOLM. Sta esercitandosi a fare la mossa della cintura. La cintura gli sfugge di mano e vola fuori scena.

Scena 18/a Casa di Jerry.

(JERRY al telefono)

JERRY Avrai i tuoi soldi, Tony. **Dammi solo** un po pi di tempo. Le mie fonti abituali mi hanno lasciato **completamente** a secco.

(Entra NATHAN, in pigiama)

Senti, posso richiamarti. **Sai**, mio figlio dorme da me **e cosgrazie**.

(Riattacca)

Allora, ci sono due notizie: una buona e una meno buona. La buona notizia che domenica sera non dovrai vergognarti di tuo padre. **La meno buona** che non ci **potremo vedere pi cos** spesso.

(NATHAN gli porge una busta)

E questa cos?

NATHAN Aprila.

(La apre)

JERRY Nathan, non posso accettare. **No, non posso** sono i tuoi risparmi.

NATHAN **Ma** sono **anche** i mille dollari che ti servono.

JERRY **Questi li hai messi da parte per il college, per quando
avrà 18 anni, non posso**

NATHAN Tu hai detto alla mamma che te li avrebbero restituiti, **giusto?**

JERRY **Giusto, ma non detto che tutto quello che dico si avveri.**

NATHAN Tu lo hai detto. Per me abbastanza.

JERRY **Oddio**, Nath! (Se lo tira vicino e lo tiene stretto)

NATHAN **E** non dimenticare che mi servono per il college. **Sei
fortunato che manca ancora molto tempo ai miei 18
anni!** Notte, pa.

(NATHAN si sdraia sul letto a scomparsa e si sistema per dormire. JERRY rimane
in piedi a guardarlo)

CANZONE: BREZZA DAL FIUME

JERRY

C una brezza che soffia dal fiume

Attraverso il vetro rotto della finestra

Il mio bimbo l che dorme

E io mi sento perso una volta di pi.

Tutti sanno il segreto

Tutti sanno come dovrebbe essere la loro vita

E vanno avanti come un fiume

Tutti lo sanno tranne me.

E io non mi sento mai come uno

Che qualcuno pu chiamare padre,

Non riesco a spiegarlo

Ma quando ti guardo, ragazzo mio, sei come uno specchio.

Mi d alla testa. Mi risveglia.

Come la brezza del fiume

Ogni volta che vedo la tua faccia.

Ed strana, ma familiare

Come la mappa di un posto migliore.

E a volte mi sembra di vivere in un mondo di ombre

E non vedo altro che ombre,

Poi salti su tu

E acchiappi la luna

E la fai brillare sopra di me.

Ma dove la vai a scovare?

Tutti conoscono il segreto

Be, io no, e non lho conosciuto mai.

Non conosco nessun segreto.

So soltanto che ti voglio bene, ragazzo mio.

So soltanto che ti voglio bene, ragazzo mio.

So soltanto

Scena 19 Salotto in casa di Harold.

(C il gruppo al completo. HAROLD e VICKI stanno ballando. HAROLD la fa uscire di corsa)

HAROLD **Bene, facciamo in fretta perch** abbiamo solo un paio d'ore prima che sia di ritorno.

(Gli altri sono indaffarati a esplorare la loro nuova sala prove)

MALCOLM **A me** sembra oro vero.

HAROLD Mettilo **immediatamente** gi, **potresti romperlo!**

HORSE **Cavolo**, che sciccheria, Harold.

ETHAN **Guardate, ragazzi! Questo proprio il muro giusto.**

HAROLD Non ci pensare nemmeno.

DAVE Ce l'hai una birra?

HAROLD No, **non ce l'ho una birra! Ma come mi venuto in mente di farvi provare a casa mia?!**

MALCOLM **Molto semplice, mio caro Harold, hanno assunto un altro guardiano e quindi non avevi scelta. Anzi, ringrazia il cielo che non ci hanno beccato!**

JERRY **Non perdiamo altro tempo, signori. Adesso pensiamo a noi. Bene, ci siamo. E arrivato il giorno della verità. Oggi il giorno in cui ci toglieremo tutto.**

(L'annuncio viene salutato dallo 0% di entusiasmo)

HORSE **Dobbiamo farlo per forza?**

JERRY **Ehi, ma che razza di uomini siete!? Dov il vostro coraggio?**

MALCOM **boh, non lo so**

ETHAN **beh, veramentequando ero pi piccolo**

JERRY **Ragazzi**, ma se non possiamo spogliarci qui tra di noi, come faremo **a toglierci tutto** davanti a un migliaio di donne?

DAVE **Ma proprio** tutto-tutto?

JERRY Gi, **proprio** tutto-tutto. Ma quand che siete **diventati** cos timidi? Immaginate di stare in uno spogliatoio.

HORSE **E che significa?**

JERRY Beh, l che mettiamo sempre in mostra i nostri attributi senza vergognarci, giusto?

HAROLD **E vero!**

HORSE **Giusto, facciamogli vedere che cosa abbiamo!**

DAVE **Parla per te!**

(JERRY ormai inarrestabile)

JERRY **Avanti, ragazzi:** via la camicia.

DAVE Non guardate e non ridete, bastardi.

(Facendo molto attenzione a tenere gli occhi solo su di s, tutti cominciano a togliersi la camicia)

JERRY Tira in dentro quella pancia, Dave.

DAVE **Forse non sembra, ma** quello che sto facendo.

JERRY Scusa, **amico**.

HORSE Che **cavolo** hai da guardare?

ETHAN Niente, niente.

HORSE **Beh, allora indirizza i tuoi occhi da un'altra parte!**

MALCOLM **Ci tengo a precisare che quella che ho qui non una malattia ma una voglia.** Ce l'ho dalla nascita.

HAROLD **Io invece, una volta,** avevo un lavoro vero.

(Ora sono tutti a torso nudo)

JERRY Non stato poi cos difficile, no?

HAROLD **No, solo molto imbarazzante.**

JERRY Un piccolo passo per un uomo, un enorme passo per gli HOT METAL.

ETHAN E chi **cavolo** sono **questi** HOT METAL?

JERRY Siamo noi.

MALCOM Hot Metal?

HAROLD **Metallo caloroso!?**

DAVE **C per caso un doppio senso?**

TUTTI (Ironici)**Nooooo!**

JERRY E il nome che ha trovato Nathan.

HAROLD Complimenti

DAVE Breve e conciso.

JERRY **Bene. E adesso, signori, il giorno della resa dei conti arrivato: via i pantaloni!**

HORSE**Sei sicuro?**

JERRY Sicurissimo!

(Tutti si tolgono i pantaloni. La variet della biancheria intima stupefacente. Le mutande di HORSE sono particolarmente larghe e sformate, il che non passa inosservato).

JERRY **Beh, mio caro Horse, bisogna ammettere che il tuo nome non delude affatto le aspettative!**

HORSE **La vuoi smettere?**

JERRY **Ecco, signori, questi sono i momenti in cui rimpiango di non essere nato nero, capisci quello che voglio dire, non cos Horse?**

HORSE **No, non capisco! Anzi, voglio che dora in poi mi chiamiate Noah, okay?**

ETHAN Puoi contarci, Horse.

HORSE Horse un soprannome.

JERRY (Ironico)Ma dai?

DAVE (Ironico)Non lavevamo capito!

HORSE **E io** non ho pi let per i soprannomi.

ETHAN (Pronto a spogliarsi) **Ora** vuoi che ci togliamo i boxer? (Ha gi praticamente abbassato i suoi)

HORSE **No**, non cos in fretta!

JERRY Horse ha ragione. Che fretta c? Assaporate il momento. Sentitevi bene con voi stessi. **Rilassatevi.**

(Tutti vagano qua e l per il salotto in mutande, con un certo imbarazzo)

ETHAN Perch sei cos abbronzato, Harold?

HAROLD **Non ne ho la pi pallida idea.**

ETHAN **Ragazzi, forse** qualcuno ha un lettino abbronzante!

(Fischi e timidi commenti da parte del gruppo)

HAROLD Non mio! E di Vicky e, no, non potete usarlo, quindi non vi sognate neanche di chiederlo. **Non lho ancora** finito di pagare.

JERRY Crema antirughe. **Secondo voi funziona** anche per gli uomini?

HAROLD **Se non ha funzionato per Vicky che una donna, su di noi potrebbe avere un effetto devastante. Comunque, gi le mani dalla crema.**

DAVE **Secondo voi** con questa cosa dovrei fare? (Fissa sconsolato la propria pancia)

MALCOM Delle salsicce?

DAVE Carino, molto

JERRY **E poi se la vedi da davanti non cos male come sembra. Solo che non ti dovresti mettere mai di profilo.**

HORSE **Anche** mia zia Claudia ha un problema di peso, **proprio come te Dave. E lo sai cosa fa?** Si avvolge **la pancia con** il Domopack

DAVE **Con** il Domopack? **Sono grasso, ma** non sono mica una coscia di pollo. **Fammi un favore Horse, incartaci la tua bella pancia** con il Domopack.

HAROLD David, il grasso, **un modo di essere, uno stile di vita.**

DAVE E questo **che significa?**

HAROLD **Significa che, che puoi essere grasso, puoi essere magro, ma tu, veramente, sei quello che sei dentro e quindi potresti anche essere bello.**

DAVE **Lo credi davvero?**

HAROLD No, e non conosco nessuno che **ci creda. E poi secondo me uno quello che appare.** (Prende una delle riviste di moda di VICKI) Questo laspetto che dovremmo avere tutti, uomini e donne.

JERRY Santa Maria Madre di Dio! Dave, guarda qua, **una delle prove dellesistenza di Dio!**

HAROLD **Beh, adesso ditemi voi chi ha un corpo cos?**

JERRY Questa qui ce lha!

HAROLD **Ma questa solo** una foto su una rivista!

JERRY **Meglio di niente**

CANZONE: VA BENE (THE GOODS [21])

JERRY

Date unocchiata a questa ragazza

Ha tutto quel che mi piace

Ha una bella faccia, il vitino

E ha delle gran gambe

MALCOLM Nah, ha le tette troppo grosse.

JERRY

Ma cos, sei scemo?

Delle belle bocce grosse sono un must!

Devono essere una terza o una quarta o meglio ancora

Devono tirare i fili della maglietta. Ow

Questa s che va bene!

Questa vale almeno un otto o un nove

Questa va bene.

HORSE Fammi vedere. (Guarda la rivista e scuote la testa) Ha delle smagliature terribili. Le do un sei. (Sfoggia la rivista)

HORSE

Ah questa da dieci!

JERRY Quella, per te, da dieci?

HORSE

Per il culo, s.

ETHAN Ma che dici? È enorme.

HORSE

Cha un culo come una nave da guerra![22]

Quello che sta sopra i fianchi non lo guardo neanche.

HORSE Ha un culo da **mettere in vetrina ogni tanto lo spolveri e poi lo fai vedere ai tuoi amici.**

HORSE

La signora cha un didietro, questo un fatto

Ci potresti parcheggiare una Range Rover

In quella spaccatura

Ecco, questa va bene.

Pi grossa limbottitura posteriore

JERRY S, ma quella **non ha culo**, ha un divano letto!

DAVE Beh, non ci resta che sperare che le donne siano pi **carine nei nostri**

confronti.

HORSE In che senso?

DAVE **Voglio dire** che, se sabato sera ci guarderanno come noi guardiamo loro, **beh, allora** siamo nei guai. Lui ha appena detto che ha le tette troppo grosse. Potrebbero dire la stessa cosa del tuo uccello.

JERRY **Se mi dicessero una cosa del genere, non mi dispiacerebbe! C'è un bagno in questa casa?**

(Esce)

DAVE **No, ragazzi**, sto parlando sul serio!

MALCOLM E diverso (Stringendosi nelle spalle) noi siamo uomini.
Loro non parlerebbero mai in questa maniera di noio no?

(Le DONNE appaiono nella fantasia degli uomini e di ogni uomo - come il peggiore degli incubi)

GEORGIE

Guarda quel tontolone

Con quel petto da piccione!

PAM

Io, a quel ciccione, gli do due.

Ma vorrei averlo io un petto cos'abbondante

VICKI

E quel matusalemme laggiù?

S, per ballare sa ballare,

ma io non li pagherei venti sacchi per guardare

**Red Foxx[23] saltellare in giro con un paio
di mutande azzurre addosso**

DONNE

Quello non va bene.

DAVE **E se parlassero cos di noi?**

DONNE

Non va mica bene!

(Sghignazzano)

DAVE **Potrebbero dire** che hai le tette cadenti.

MALCOLM **Ma** io non ce lho le tette cadenti. E poi non stavo parlando della **loro** personalit. Probabilmente **saranno tutte donne deliziose.**

DAVE Anche **loro** non **parleranno** della tua personalit quando sarai l in piedi in tutta la tua gloria di uomo. (Indica se stesso) E vi **confesso** una cosa, ragazzi, la crema antirughe **ti** pu anche **aiutare**, ma la crema anti-bastardo-grasso non esiste.

ESTELLE

(Indicando gli uomini uno ad uno)

grasso, vecchio, pelle ossa, pelato,

basso

e cha i brufoli sul culo.

ESTELLE, PAM & VICKI

grasso, vecchio, pelle ossa, pelato,

basso

e cha i brufoli sul culo.

DONNE

grasso, vecchio, pelle ossa, pelato,

basso

e cha i brufoli sul culo.

UOMINI

Le donne possono essere amanti,

Le donne possono essere compagni

Le donne possono essere moderne

Oppure dolcemente vecchio stile.

Le donne possono essere angeli in terra

Ma ancora

Porca puttana vacca troia

DONNE Parlando di brutti culi!

UOMINI

Le donne possono essere uomini.

DONNE

grasso, vecchio, pelle ossa,

pelato, basso

grasso, vecchio, pelle ossa,

pelato, basso

HAROLD DONNE

Cho i brufoli Cha i brufoli

Su tutto il culo. Su tutto il culo

HAROLD Guardate! Cazzo!

HAROLD DONNE

Questo non va mica bene Questo non va mica bene

HORSE

All'improvviso

Mi sento estremamente insicuro

DAVE

Che ci faccio io qui?

Che ci faccio io qui?

DONNE

Questo non va bene

UOMINI

Che ci faccio io qui?

Questo non va bene! Cosa diavolo ci faccio qui?

Questo non va bene! Questo non va bene!

Questo non va bene. Questo non va bene.

TUTTI

Questo non va mica bene!

JERRY Forse questo non il momento pi adatto, ma, tanto, **prima o poidobbiamo farlo**

(Dalla borsa estrae una manciata di perizomi di pelle rosso fuoco. Il gruppo li esamina con un

misto di timore reverenziale e di terrore)

DAVE Oh, Madre di Dio!

JERRY **Al negozio gli ho chiesto** qualcosa di **molto** sexy.

HORSE **Ma** con questi non saremo **molto** sexy. Saremo **molto** nudi.

HAROLD A me non sembrano **affatto** sexy.

JERRY Beh, certo non se continuate a tenerli in mano come se fossero **rifiuti tossici**. Saranno sexy con noi dentro.

DAVE E tu pensi che un uovo con un elastico rosso possa essere sexy?

JERRY Gli stripper lo sono.

HAROLD Ma noi non siamo stripper!

JERRY Sono il loro articolo di punta!

ETHAN Da quando li indosseremo noi cadranno le vendite di questa roba!

JERRY Ragazzi, ormai li ho comprati!

DAVE Quanto?

JERRY Venticinque luno.

MALCOLM E quasi un dollaro per centimetro quadrato!

(Suonano alla porta. Panico)

HAROLD **Presto**, nascondetevi!

UOMINI Dove?

HAROLD L dentro.

(HAROLD si avvolge qualcosa intorno alla vita. Gli altri vanno a nascondersi. HAROLD va ad aprire. Due facchini irrompono nell'appartamento.)

HAROLD Ehi, ehi, un momento.

FACCHINO1 Ho un ordine di sequestro per un televisore Sony Trinitron 42 pollici e un lettino solare Westinghouse.

HAROLD **Ma se** mancano solo 400 dollari per finire di pagare il lettino.

FACCHINO2 Non valgono quella cifra neanche tutti e due insieme, **e sono** di seconda mano.

HAROLD Non sono di seconda mano.

FACCHINO1 Adesso s, amico. (Hanno gi sollevato il televisore) Dov il lettino?

(Il gruppo degli uomini compare, tutti in mutande, guidati da DAVE, terribile e imponente nel suo panciuto splendore. I FACCHINI hanno un'aria terrorizzata)

FACCHINO2 **Ma** che diavolo?

DAVE Mettete **gi quel televisore e andate a farvi fottere, brutti** vermi. (Fa un passo verso i due FACCHINI che mollano il televisore ed escono precipitosamente dalla porta) Questo **s che** parlare! **In fondo**, la casa di un uomo **pur sempre** il suo castello, giusto?

UOMINI **Bravo, cos si fa!**

(Felicitazioni reciproche. Questo strip sar una bomba!)

JERRY Signori, giovedì: prova generale.

DAVE Che peccato, una volta era: giovedì gnocchi

Scena 20 Casa di Dave e Georgie.

(Il gruppo si disperde euforico. Seguiamo DAVE che torna a casa. Il suo animo si avvilisce sempre più al pensiero di domenica sera. Poco dopo nel bagno, con la porta chiusa a chiave. Si sta cupamente avvolgendo in un rotolo di Domopack. Poi si siede e si mette a mangiare un pacchetto di patatine. GEORGIE bussa piano. E in camicia da notte.)

GEORGIE Dave? Dave Hai detto che tornavi subito. Possiamo **anche** farci solo due coccole. Non dobbiamo per forza Ehi, **ma** che ti succede, Maschione? Dave, **parliamone**. Sono tua moglie.

(DAVE si strappa di dosso il Domopack con un gesto violento. D un gran morso alla merendina. Si alza e apre la porta.)

DAVE Assumono ancora guardie giurate al Centro Commerciale?

Scena 21 Fabbrica , prove generali.

(La fabbrica. Prova generale. ETHAN entra e appende una specie di sipario fatto in casa. HORSE entra. Sta ripassando la coreografia.)

HORSE **No**, non funziona, **non pu funzionare, dovrei essere migliorato e invece non riesco nemmeno a muovere un dito**, Signore Iddio, **fa che riesca a migliorare! Se non ci riesci tu con un miracolo**, come far io con le mie sole forze!? Oggi abbiamo la prova generale **con la scena e costumi, anzi solo con la scena!** (Cammina avanti e indietro in preda all'agitazione, mentre gli altri si

riscaldano fuori scena)

HAROLD **Ma perch Jerry e Dave non sono ancora qui? Non carino**
far aspettare il pubblico. **Dio, quanto** odio quando capita a
me!

ETHAN Non possiamo iniziare senza Dave.

MALCOLM **E Jerry andato a prenderlo. Quindi non possiamo**
iniziare senza Jerry e Dave! Deve essersi dimenticato
della prova generale, **Dave sempre molto preciso**

JEANETTE C qualcosa che non va, Horse?

HORSE S, quello **che hai appena detto**. Il mio **dannato** soprannome.
Non sono un cavallo. Tutti si aspettano che li lasci a bocca
aperta per quanto grande il miocoso, **s insommaquello!**
Mi dispiace, Jeanette, **ma** non riesco **proprio** ad usare
parole come pene o pisello di fronte a una signora.
Scusami, ma per via dell'educazione che ho ricevuto **sin**
da bambino.

JEANETTE **Bene.** Lo apprezzo **molto.** Sei una persona veramente
gentile.

HORSE Grazie.

JEANETTE Insomma, stai cercando di dirmi che hai un **cazzo** piccolo?

HORSE **No, che non sto dicendo che ho uns, insomma, non**
piccolo, affatto! Rientra nella norma, **ecco.**

JEANETTE La maggior parte degli uomini **lo ha piccolo.** E per questo
che si dice **rientra nella norma.** **Se mi fai dare**
unocchiata posso dirti se nella norma oppure no.

HORSE **Sei per caso diventata pazza, Jeanette?**

JEANETTE No, sono stata **semplicemente** sposata otto volte. Credo
di sapere **cosa significhi** nella norma. **E adesso** piantala
di preoccuparti. Quando verr il momento della verit,

nessuno penser alle misure di nessuno, tranne che alle **proprie**. E **comunque**, non ti hanno preso perch ce lavevi grosso. Ti hanno preso perch eri bravo.

HORSE Grazie, Jeanette. **Lo sai**, a volte si ha bisogno di sentirsi dire una cosa **del genere**. Non facile essere un grosso omone nero.

JEANETTE Farai vedere a questi mocciosi che, quello che conta in un uomo, non sono le dimensioni **di quell'arnese, ma saperlo usare**.

HORSE **Ehi Jeanette**, ma dove **diavolo** sei stata in tutti questi anni?

NATHAN **Sembrano delle belve inferocite!** Non potr tenerle **calme** ancora per molto.

MALCOLM Ma sono **solo** delle **povere** vecchiette, Nathan.

NATHAN Certo che sono vecchiette. E **una serata organizzata dalla casa di riposo**.

JEANETTE **Beh, non c niente di male. Anche** i cittadini della terza et possono essere uno splendido pubblico. Certo, **alcune volte** ti si possono anche rivoltare contro. Guarda cosa hanno fatto a Eddie Fisher.

ETHAN Ma chi Eddie Fisher?

MALCOM Non lo so, ha un nome per ogni occasione!

JEANETTE **Ehi, Mr. Simmons! Non lo sa che** porta male sbirciare dal sipario?

HORSE **Ma** c mia zia l fuori!

NATHAN **Ma come, ti vergogni e hai fatto venire pure tua zia**.

HORSE **Ma lei non lo sa che io sono qui!**

(Entra JERRY)

JERRY Tutti pronti? Andiamo.

ETHAN Cos successo? Dov Dave?

JERRY Non viene. Ha accettato quel posto da guardia giurata al centro commerciale. Lo sapevo che era un fallito. (Comincia a cambiarsi in fretta)

NATHAN Dave **non un fallito**, il tuo migliore amico.

JERRY Era, Nath, era **e ora un fallito**. Avanti, cominciamo. Jeanette!

JEANETTE **Sono nervosa non riesco a capire perch, ma sono nervosa. Eppure io non mi devo spogliare!** (Attraversa il sipario)

JERRY **E come dicevano i gladiatori:** Morituri te salutant!

HAROLD S, ma loro non dovevano fare uno strip-tease!

MALCOM Ma rischiavano di morire!

HAROLD Non so cosa sia peggio!

(JERRY esce ad affrontare il pubblico)

JERRY Signore, benvenute alla prova generale degli HOT METAL. **E**, una volta tornate alla casa di cura, quando parlerete di noi, e noi speriamo davvero che ne parlerete, ricordatevi di dire alle vostre amiche che ci esibiremo domenica prossima per una sola ed unica replica nel locale di Tony Giordano, sulla statale 11. Signore, senza altri indugi, ecco a voi gli HOT METAL.

(I ragazzi appaiono con le uniformi da guardie giurate e iniziano a ballare. E la prima volta che li vediamo tutti insieme dal tempo della prima prova. Sono migliorati moltissimo. Adesso sono dei ballerini quasi credibili. Il piccolo pubblico sembra apprezzare lesibizione. NATHAN imita i loro movimenti dalla sua postazione vicino a JEANETTE. Presto la sala si fa incandescente. Con la musica

che diventa sempre pi forte e lentusiasmo delle spettatrici sempre pi festose, nessuno si accorge del suono delle sirene. Tutte le luci si accendono di colpo. Gli uomini hanno quasi un infarto e restano fermi con un ghigno in faccia)

SERGEANTE Che nessuno si muova! Siete in arresto! Tutti!

(Panico. Solo MALCOLM ed ETHAN sono abbastanza veloci da scappare, coperti solo dai perizomi rossi.)

Scena 22 Camera di Malcom.

La camera diMalcolm. MALCOLM si arrampica ed entra dalla finestra. Delle mani compaiono sul davanzale della finestra ed egli aiuta ETHAN ad entrare. Anche ETHAN ha trovato qualcosa per coprire la propria nudità. Tutti e due sghignazzano istericamente ma allo stesso tempo cercano di calmarsi)

MALCOLM Ssshh, c mia madre! **Potrebbe sentirci.** Lhai visto come ci ha guardato quella suora quando correiamo per il campo **da giochi? Si accasciata su una panchina.**

ETHAN **Io** credo **proprio** che sia svenuta, Malcolm! **Mamma mia, non ridevo** cos da quando Scusa.

(MALCOLM posa le mani sulla bocca di ETHAN. Silenzio. Improvvisamente i due uomini semi nudi si rendono conto delleroicità delle loro posizioni. Gentilmente, ETHAN si toglie la mano di MALCOLM dalla bocca. I loro volti sono vicini. Si fissano per un lungo istante, un pelo dal baciarsi)

MALCOLM **C** qualcosa **che** non va. (Va alla porta ad ascoltare)
Mamma? (Apre la porta ed esce) Mamma?

(ETHAN resta solo, incerto sul da farsi, quando sente MALCOLM gridare)

MALCOM Ethan, **successo qualcosa a** mia madre! Vieni!

Scena 23 Commissariato di Polizia.

(JERRY, HAROLD e HORSE hanno addosso, per coprirsi, delle coperte. JEANETTE non turbata di un millimetro)

JEANETTE Quella specie di matrona voleva spogliarmi per perquisirmi. **E allora** le ho detto **Signora, io credo proprio che lei non voglia solo perquisirmi.**

HORSE **Questi Jeans non sono miei!**

JERRY Cosa vuol dire che non posso vederlo? R' mio figlio. **E** non sono stato accusato di **un bel** niente.

SERGEANTE Mi dispiace. R' un minorenne. L'assistente sociale gli vuole parlare. **Anche** sua madre sta venendo qua.

(PAM e TEDDY arrivano alla stazione di polizia)

PAM **Scusat** sono Pam Lukowsky. Sono venuta a prendere mio figlio, **Nathan.**

SERGEANTE Solo un momento, signora. (Esce)

JERRY Va tutto bene, Pam. **Non successo niente e** nessuno stato accusato.

PAM Cos **sarebbe** questa la tua grande impresa finanziaria? Pornografia.

JERRY **No, non voglio che ti arrabbi. Voglio solo spiegarti che** sto cercando di **guadagnare** un po di soldi per te.

PAM Per me? **E tu cerchi di guadagnare soldi sporchi con i soldi di Nathan?** Non riesco a crederci quando alla banca me lhanno detto. **Ci avevo quasi creduto che stavi cambiando...**

(Torna il SERGENTE con NATHAN)

TEDDY Nathan, stai bene?

NATHAN Sto bene. Ciao, mamma.

PAM Andiamo, Nathan.

NATHAN Questo week-end **posso stare** con pap.

PAM **Mi dispiace, tesoro, ma credo che ci sar** un cambiamento di programma.

NATHAN Mi stanno portando via da **pap, non cos?**

TEDDY **Nathan, vedi, tuo padre un** disoccupato, **ha** la fedina sporca, **ha** quasi cinquecento dollari di alimenti arretrati e ora **anche** in arresto per oltraggio al pudore. Credi **ancora** che **tu** possa essere un buon padre **per Nathan, caro** Jerry?

(JERRY adorerebbe mandarlo al tappeto)

NATHAN Ci sta provando. Non sai quanto ci sta provando!

JERRY Grazie, piccolo.

TEDDY **Ormai** troppo tardi.

NATHAN Domenica ci sar, **pap, non so come, ma ci sar!**

(TEDDY e NATHAN escono)

PAM Guardati, Jerry. Vorrei solo che ti guardassi.

JERRY Lo sposerai?

PAM Mi biasimeresti?

JERRY No.

PAM Un'altra cosa dicesti **sul battello** Fanciulla delle Nebbie, **durante la nostra luna di miele.** Dicesti Pam, non ti deluder mai. **Bene, allora** comincia **con non deludere te stesso,** Jerry. Fai qualcosa **per cui potrai sentirti** orgoglioso. Dimenticati di me e di Nath. **Non preoccuparti di noioi** staremo bene. Addio, Jerry. (Esce)

CANZONE: UOMO ripresa (MAN)

JERRY

Che cos un uomo? Perch si preoccupa?

Perch un uomo. Perch un padre.

Vuole suo figlio. Vuole la sua vita.

Scena 24 Cimitero.

(PASSAGGIO DI SCENA. La banda dell'esercito della salvezza suona un inno funebre. Su questo sottofondo, si sente un prete fare il classico e piatto discorso funebre. Sono gli ultimi momenti del piccolo funerale per la mamma di MALCOLM. Il resto del gruppo presente. Stanno in proskenio, lontani dagli altri partecipanti al funerale, un po distaccati da MALCOLM e dalla bara. DAVE, a sua volta lontano da loro, ha indosso la divisa da guardia giurata del centro commerciale)

PRETE Molly MacGregor non era una gran donna e non era famosa. Mi hanno detto che non piaceva a **molte persone**, ma amava suo figlio. Locchio di Dio sicuramente segue questa donna cos come segue il pi piccolo dei pettirossi. Preghiamo: Il Signore il mio pastore, non manco di nulla, mi fa riposare in grandi pianure, mi conduce verso le acque calme e ristora la mia anima. Mi conduce sui sentieri della giustizia con il suo amore. S, sebbene io cammini attraverso la valle della morte, non ho temo alcun male perch Tu sei con me.

(Forse la noia, forse il tono monotono del prete e l'inno funebre ma in qualche modo gli uomini riescono a trovare un tempo nelle cadenze solenni dell'inno che viene cantato. I fianchi di JERRY cominciano a muoversi al suono di queste percussioni che sentono solo loro, poi HORSE, che fa un Mashed Potato e infine HAROLD che riesce in una giravolta clandestina. DAVE li guarda come se avesse voglia di unirsi a loro. All'inizio non si rendono neanche conto di quello che stanno facendo. Ma quando si vedono, non riescono a trattenere le risa)

ETHAN E dai, ragazzi, **pur sempre** un funerale, Cristo Santo!

(Si calmano)

PRETE Malcolm, vuoi dire qualcosa?

(MALCOLM fa un passo avanti)

CANZONE: SEI ACCANTO A ME[24]

MALCOLM

il vento

dietro le mie spalle?

il vento quello che sento sospirare delicatamente?

Sei da sola l nella valle?

No, non da sola perch tu sei, sei accanto a me.

il vento dietro le mie spalle?

la tua voce che dolcemente mi chiama?

Da oltre le colline, gi nella valle

Non sono solo mai perch tu sei accanto a me.

Quando scende la sera

E laria rinfresca

Quando le ombre nascondono la strada che sto seguendo

Sono da solo l nelloscurit?

No, non da solo, non da solo

E non lo sar mai

(MALCOLM esita. Linno viene continuato da qualcuno del corteo. Ê ETHAN. Viene avanti e si unisce a MALCOLM. Finiscono linno insieme. Ora si tengono per mano)

ETHAN

Mai da solo, tu sei

Sei accanto a me

MALCOLM & ETHAN

il vento dietro le mie spalle?

la tua voce che dolcemente mi chiama?

Da oltre le colline, gi nella valle

Non sono solo mai perch tu sei accanto a me

Oltre le colline, gi nella valle

Non sono solo mai perch sei accanto a me

(DAVE ha raggiunto JERRY)

DAVE Jerry.

JERRY Dave?

DAVE Si tengono per mano.

JERRY Buon per loro.

DAVE Jerry.

JERRY Dave?

DAVE Io non tengo mai Georgie per mano. E siamo sposati.

JERRY Peggio per voi.

MALCOLM

Non sei da solo mai perch sei accanto a me.

(Scendono le luci sul funerale, restano illuminati solo MALCOLM ed ETHAN. Poi buio.)

Scena 25 Strada.

(JERRY, HAROLD, HORSE e DAVE stanno tornando a casa dopo il funerale. Dalla parte opposta arrivano ESTELLE e altre ragazze)

JERRY Signori, **ho il piacere di presentarvi** il vostro pubblico. (Tira fuori dei biglietti) **Salve**, Estelle! Ehi ragazze, spero che abbiate i biglietti **perch** noi li abbiamo quasi finiti.

ESTELLE Non quello che **si dice in giro. La sera in cui vi esibite** giocano **anche** i Bills. Tony Giordano va in giro a dire che siete un fiasco. Inoltre, quelli veri li abbiamo gi visti. Perch dovremmo pagare per vedere un branco di dilettanti?

HORSE Perch noi siamo meglio.

ESTELLE Meglio dei **California Dream Men**? Non credo proprio, paparino.

HAROLD Noi siamo diversi.

ESTELLE Signori, **l sotto** siete tutti uguali.

JERRY Il fatto che lo dica lei mi fa pensare che pu essere vero!

(Tutti ridono tranne Estelle)

ESTELLE **Beh, comunque**, io credo che andr alla partita.

JERRY **E io credo che te ne pentirai.** Quei **Dream Men del cavolo** non vanno **mai** fino in fondo. Noi, **invece, ti assicuro che andremo** fino in fondo, non **cos** ragazzi?

HORSE **Non cos**, cosa?

ESTELLE **Che fate voi?!**

JERRY **Hai capito** benissimo. **Noi facciamo il Full Monty, il Servizio completo. Tutto** quello che voi ragazze volete vedere, domenica sera lo **vedrete**.

ESTELLE Full Monty?

JERRY Gi!

ESTELLE **Non ci credo. Non lo farete mai.** Non ne avete il fegato.

JERRY (Sfidandola) Ah no?

ESTELLE **E va bene**, prender due biglietti, **tanto** i Bill li ho gi visti.

DOLORES S, ma hai gi visto anche Jerry.

ESTELLE **E sta zitta!**

JERRY Per chi laltro biglietto?

ESTELLE **E per mia madre. Sai, poverina, credo che abbia** bisogno di rispolverare largomento **da vicino.**

SUSAN **Giuro che** se andate fino in fondo ne prendo dieci.

JOANIE Accettate carte di credito?

HORSE Da questo momento s, **bellezza.**

(ESTELLE e le sue amiche comprano i biglietti. la prima volta che il gruppo vede del denaro contante)

HAROLD **Jerry, a me sembra che tu non ci abbia** mai parlato di andare fino in fondo.

JERRY **Beh**, non volevo dirvelo **proprio subito**, ragazzi. Non sapevo quale sarebbe stata la vostra reazione(li guarda e loro non hanno nessuna reazione)ma, **cercate di capire: noi** dobbiamo dargli qualcosa che quei **muscolosetti** non **gli** danno.

HAROLD S, **questo** lo capisco: quello che viene definito **c sempre una prima volta.** Ma qui stiamo parlando dei nostri uccelli.

DOLORES Quattro, per favore. **Lo sai che** sei molto sexy?

HAROLD Chi? Io?dici?

DOLORES **Certo**, ma **un sexy** non aggressivo.

HAROLD Grazie.

(Continuando a vendere biglietti come noccioline, HAROLD e HORSE escono di scena. Le Donne urlano Faranno il Full Monty! Andranno dritti fino al Full Monty!. DAVE e JERRY restano in scena)

JERRY Sei **veramente** patetico con **quello schifo di** uniforme addosso. Al funerale quasi non ti riconoscevo.

DAVE **Non mettere il dito** nella piaga.

JERRY **Dave**, il tuo costume, **completo di perizoma rosso**, sempre lì, **nel caso dovessi cambiare** idea su domenica.

DAVE **No, grazie**, non posso, Jer. **Ormai non posso più**. Ho promesso a Georgie che **avrei provato ad entrare** al centro commerciale. **Ma cosa credi, che io** non vorrei essere lì con te e i ragazzi domenica sera?

JERRY **E che** cosa ti trattiene? **Io lo so cosa ti trattiene e per quelli** come te esiste una parola e **ti assicuro che non una bella parola**.

DAVE **Io** amo mia moglie, **ecco che cosa mi trattiene**.

JERRY **Allora, sei un perfetto marito, ma non sei un vero amico**. **Ti ricordo che** avevamo deciso di fare questa cosa insieme. **Come fanno due** veri amici.

DAVE **Ma noi siamo due veri amici**.

JERRY Ho sempre saputo che ci avresti piantato in asso, se le cose avessero cominciato ad andare male.

DAVE **Fottiti**.

JERRY **Ma** cosa pretendi che ti dica, bastardo di un ciccione?

(Qualcosa in DAVE si spezza. Afferra JERRY per il bavero)

DAVE Non mi chiamare mai pi bastardo di un ciccione. Mai pi. Chiaro?Chiaro?

JERRY Va bene. Va bene. **Chiaro**

DAVE **Devo tornare** al lavoro. **Non ho nessuna intenzione** di essere licenziato il **mio** primo giorno.

(Se ne va, lasciando JERRY da solo, che lo guarda uscire.)

Scena 26 Casa di Harold e Vicky.

(I due facchini attraversano il palcoscenico col lettino solare di VICKI. Quando HAROLD torna dal funerale, trova VICKI che lo sta aspettando)

FACCHINO1 (A HAROLD) Mi dispiace, amico, ma il nostro lavoro. **Lo so, uno sporco lavoro, ma** qualcuno lo deve pur fare.

(Escono col lettino solare)

VICKI Bene. Quel signore tanto carino **e gentile** che **si portato via** l'Audi tornato con gli spiccioli che avevi lasciato nel portacenere. È stato carino da parte sua. **Carino, gentile ed onesto.** Quelli del lettino solare, **invece,** non sono stati **carini, gentili ed onestineanche un po.**

HAROLD Devo essere stato **un** pazzo a pensare che avrei potuto tenertelo nascosto.

VICKI Da quanto **tempo** va avanti **questa storia?**

HAROLD Sei mesi.

VICKI **Sono sei mesi** che sei senza lavoro, e non me l'hai detto? Perch, Harold?

HAROLD Credevo che qualcosa sarebbe successo, **pensavo di riuscire a cambiare la situazione.**

VICKI Harold, sono tua moglie, come credi che mi **senta in questo**

momento? Ti ricordi cosa abbiamo detto il giorno del nostro matrimonio: Nella buona o nella cattiva sorte, abbiamo detto. Io **dicevo sul serio**, e tu?

HAROLD Avevo **troppa** paura che mi lasciassi, se avessi saputo **come stavano realmente le cose**. Ti piacciono le cose belle **e io** voglio che tu le abbia.

VICKI **Oddio, Harold**, allora non mi conosci. Forse **noi due** non ci conosciamo ancora. **Posso** sopportare di aver perso l'Audi, il videoregistratore, **il lettino solare**. **Posso** perfino sopportare che i vicini stiano a guardare la nostra vita che viene pignorata (Urlando, verso fuori scena) **non cos**, signora Sullivan! (Continua ad HAROLD) **Quella** puttana ficcanaso! **Ma** quello che non **posso** a sopportare lessere estranei, io e te, **il non essere complici**. **Io voglio stare insieme a te anche in questa situazione**. Ti amo, Harold, **e** non per quello che puoi comprarmi, **ma per quello che sei**. **E poi lo vuoi sapere un segreto?** Odiavo quel lettino solare. **Dio, quanto lo odiavo**, mi faceva diventare **tutta** arancione!

HAROLD Vicky!

(Escono di scena, a braccetto, parlando sotto voce tra di loro)

Scena 27 Casa di Dave e Georgie.

Sera. DAVE torna a casa dal lavoro al centro commerciale. (L'appartamento buio)

DAVE Georgie? Tesoro? (GEORGIE lo sta aspettando, vicino a lei una valigia) **Ah, eccoti! Il mio primo giorno di lavoro finito e io sono molto, molto soddisfatto**beh, cosa c'è?

GEORGIE Avrei dovuto immaginarlo **da** quando hai cominciato ad usare il dopobarba. Non era per me che lo mettevi, **non cos?**

DAVE Georgie?

GEORGIE (Mostrando il perizoma disgustata) Ma questo **veramente troppo**Non immaginavo che ti saresti spinto fino a **questo punto**che ti piacesse certe cose **Comunque**, almeno questo spiega qualcosa.

DAVE **No, posso spiegarti.** Non come pensi **tu**, Georgie.

GEORGIE **Spiega perch tutte quelle notti tornavi tardi. E io, cretina, che ti aspettavo a casa pensando che fossi andato fuori a cercare un lavoro onesto.** Adesso capisco. **Cazzo se capisco.**

DAVE **Ma guarda che uscivo** con Jerry e alcuni ragazzi.

GEORGIE Vuoi dire con una delle troiette di Jerry. **Beh, devo dire che te la sei scelta proprio piccolina, se riesce ad entrare in questa specie di in questa merda.** (Gli tira addosso il perizoma)

DAVE **Ma vuoi ascoltarmi?** Vuoi stare zitta un momento? Non c'è un'altra donna. **Io con quella con quella simil-mutanda, faccios, insomma faccio faccio lo spogliarellista! Oh, l'ho detto!** Io, Jerry e altri ragazzi della fabbrica abbiamo pensato che avremmo fatto un po' di soldi spogliandoci come quei **California Dream Men** che ti piacciono tanto.

GEORGIE Spogliarellisti.

DAVE **Gi, stripper.**

GEORGIE Tu e Jerry? **Stripper.**

DAVE Spogliarellisti.

GEORGIE Tu.

DAVE **Io.**

GEORGIE **E Jerry e altri ragazzi della fabbrica.**

DAVE Non **siamo poi** cos male.

(Si esibisce in una perfetta, anche se poco motivata, giravolta.
GEORGIE inarca le sopracciglia,
colpita)

DAVE Abbiamo fatto **prove ed esercizi** per un paio di settimane. Solo
che io non ci riuscivo **molto bene anzi non ci riuscivo
affatto.**

GEORGIE E perch no?

DAVE **Beh**, perch

GEORGIE Perch, cosa?

DAVE **Se mi guardi lo capisci da sola. Guardami**

GEORGIE **Ti sto guardando, Dave.**

DAVE **E non ti viene in mente niente?**

GEORGIE **Dovrebbe?**

DAVE Georgie, **daiguardami e dimmi:** chi vuole vedere uno come me
ballare **con un perizoma rosso?**

GEORGIE Io, Dave. Io lo voglio.

(Va da lui. Posa la testa sul suo grosso pancione e poi lo abbraccia, mentre
tornano VICKI e HAROLD)

CANZONE: IL MIO MONDO GIRA INTORNO A TE (ripresa)

(YOU RULE MY WORLD)

GEORGIE

Io ti guardo e quel che vedo

Di fronte a me l'unico uomo che abbia amato

Ti ho scelto, Dave, non cambiato niente

Sei tutto quello che voglio,

Il mio mondo gira intorno a te.

VICKI

Guardati, te ne stai lì in piedi,

Sei sempre un principe

Sei sempre la risposta alla mie preghiere

E quello che vede ci che voglio.

GEORGIE

Sei tutto.

VICKI

Dovunque andrai, ci sar.

GEORGIE

Ti seguir ovunque.

VICKI

Qualsiasi cosa vorrai, te la dar.

GEORGIE

Qualunque cosa.

VICKI

Ogni volta che ti senti perso,

VICKI & GEORGIE

Io ci sar, sono con te.

VICKI GEORGIE

Ti aspetter quando tornerai a casa Ti porter a casa

GEORGIE

Guardami.

VICKI

Guardami, Harold.

GEORGIE

E stringimi forte.

VICKI

Ma non capisci, amore mio?

GEORGIE

Per me sei come il sole,

Solo due volte pi luminoso.

VICKI

Non ti lascer mai andare via.

GEORGIE

Sei quel che sei.

VICKI & GEORGIE

Ed tutto quel che voglio.

Il mio mondo gira intorno a te. Intorno a te.

GEORGIE

Sei tutto ci di cui ho bisogno.

Scena 28 Locale di Tony Giordano.

(Leccitazione palpabile. Il gruppo , chi pi, chi meno, svestito. Si stanno preparando per andare in scena. TONY GIORDANO, il proprietario del locale, presente. Ha una grossa mazzetta di biglietti da venti dollari)

Dietro le quinte:

TONY Vi devo fare le mie scuse. **Non credevo proprio tutta questa fila! Arriva fino** all'angolo dell'edificio. Dovremo replicarlo.

JERRY Tony, doveva essere una serata per Sole Donne. Almeno **la** met sono uomini, **sei proprio un** bastardo.

TONY **Bastardo non me l'hanno mai detto.**

JERRY **C sempre una prima volta! Ora tu esci e dici a tutti di tornarsene** a casa. Ridaremo indietro i soldi.

TONY Guarda guarda, lo spogliarellista se la sta facendo sotto!

JERRY **Non me la sto facendo** sotto, **brutto bastardo!**

TONY E c sempre una seconda volta.

JERRY Avevamo un accordo, **o sbaglio?**

TONY **Ma come faccio a dire** a quasi mille donne arrapate che non ci sar **pi** lo spettacolo? Ci farebbero a pezzi.

HAROLD Hai mai visto una zebra attaccata da un gruppo di lupi **affamati**, Jerry? Fantastici quei documentari che danno sulla PBS. **Veramente fantastica ti confesso che non mi piacerebbe vederli dal vivo.**

TONY Okay, prepariamoci al grande evento!

JERRY Tony, la sai una cosa?

TONY Cosa?

JERRY Non c'è due senza il tre: sei proprio un

TONY bastardo.

JERRY Bravo.

(Nel camerino entra KENO)

KENO Ehi, **boys**, sono rimasti solo posti in piedi.

TONY Ragazzi, questo Keno. Lui uno spogliarellista vero.

KENO Stavamo passando in città e abbiamo visto i **vostri** manifesti. (A JERRY) **Devo dire che** mi ero fatto un'impressione sbagliata su di te. Full Monty! Cavolo, **che coraggio!** Sei quasi più figo di me! (Abbraccia JERRY)

JERRY Puoi dirlo forte!

KENO Ho detto: quasi!

HAROLD **E diciamo anche che** siete fortunati che lo facciamo solo per una sera, altrimenti vi manderemmo tutti a **casa in mutandeo meglio, vestiti.**

KENO **Comunque, io vi consiglio di continuare, perché, dopo la nostra ultima tappa, io mi ritiro.**

JERRY E percheppure hai ancora un gran bel fisico.

KENO Ehi, da un vero uomo come te non mi aspettavo proprio una dichiarazione del genere!

JERRY Ma, no, non hai capito, io

KENO Rilassati, non l'hai ancora capito che non mi piacciono quelli brutti come te!

(Gli altri ridono e Jerry li guarda male e loro si zittiscono)

KENO **Comunque, mi hanno offerto di andare a leggere le previsioni del tempo in una piccola emittente.**

JERRY **Beh, non certo la stessa cosa.**

KENO **Per se piove le leggo vestito in pelle e se c il sole le leggo in costume da bagno.**

HAROLD **Speriamo che non mi riportino pi la televisione!**

KENO **Bene, ora vado altrimenti mi fregano il posto. E mi raccomando, ragazzi, fategli vedere chi che non porta i pantaloni! (Esce)**

HORSE **Oh, no,** c pure il mio parroco, l fuori.

HAROLD **Horse, smettila di fare il bambino,** Jeanette ti ha detto **mille volte** di non sbirciare dal sipario.

HORSE **Ma sta** insieme a mia madre!

HAROLD **Lo avr portato per non rischiare di diventare atea!**

HORSE **Imbecille!**

(Entra VICKI)

VICKI **Harold, oh, caro,** avevi dimenticato le tue lenti a contatto. **Salve ragazzi, il mio caro Harold** ve lha **gi** detta la novit?

JERRY No, il tuo caro Harold non ci ha detto ancora un bel niente. Cosa dovresti dirci, Harold caro?

VICKI Oggi ha avuto un'offerta di lavoro.

HAROLD di lavoro, s

VICKI Una buona **offerta di lavoro.**

HAROLD buona, s

VICKI Su, avanti diglielo, Harold.

HAROLD Glie lo hai gi detto tu, tesoro.

VICKI Ah, gi, che sciocca.

HAROLD Ho domandato a Vicky se pensava che dovessi venire comunque **qui** stasera. E digli **cosa** mi hai risposto, tesoro.

VICKI Gli ho detto: **Caro** Harold, hai tutta la vita per portare una giacca e una cravatta, ma solo una sera per essere uno degli HOT METAL. (Esce)

HAROLD Credo di amarla.

HORSE Bene, che ne dite di scaldarci?

JERRY Dobbiamo aspettare Dave.

HAROLD **Veramente** credevo che fosse chiaro: Dave non verr.

JERRY **Comunque** tutti i numeri che abbiamo provato sono per sei persone, **quindi io** non andr in scena se non saremo tutti **e sei**.

(Entra DAVE)

DAVE In televisione non cera **proprio** niente, cos ho detto a Georgie: e se andassi a fare il Full Monty coi ragazzi?

(Tutti circondano DAVE e lo abbracciano e gli danno delle pacche affettuose. JERRY resta dov)

HORSE Ora dobbiamo andare in scena per forza, Jerry. Non hai pi scuse!

DAVE Signori, datemi spazio, **datemi aria**, perch sono **tutto un calore**!

(Mostra che cosa ha in serbo per il pubblico. GEORGIE entra tirandosi dietro NATHAN)

GEORGIE **Guardate cosa ho trovato nel parcheggio.**

NATHAN **Non volevano farmi** entrare.

JERRY Che ci fai tu qui? **Se ti vede tua madre le** verr un attacco isterico.

NATHAN **Mamma** in terza fila.

JERRY Ha **per caso** portato anche Teddy?

NATHAN Gi. E lui si portato il binocolo.

(Nello spogliatoio compare JEANETTE)

JEANETTE OK, ragazzi, chi di scena.

HAROLD Grazie, Jeanette. Non ce lavremmo mai fatta senza di te.

JEANETTE Sar dura **per me** adesso tornare su quella sedia a dondolo. Ho chiamato il mio agente per dirgli che ero pronta a tornare sulle scene. Mi hanno risposto che il mio agente **sarebbe stato molto felice vedermi di nuovo sulle scene se non fosse morto dieci anni fa. Beh, vuol dire che me ne trover uno pi giovane e in buona salute.** Buona fortuna, ragazzi. **Lo spettacolo comincia.**

(Si trascina via GEORGIE)

HAROLD Eccoci qua.

MALCOLM **Forse** dovremmo metterci in un cerchio a pregare?

HORSE Malcolm!

MALCOLM **Beh, la mia squadra del cuore lo fa sempre.**

HORSE **Per favore,** sto cercando di concentrarmi.

(Il gruppo si mette in fila, pronti per entrare. Ad eccezione di JERRY)

ETHAN Ragazzi, avete fatto caso ad una cosa?

HAROLD A cosa?

ETHAN Vi ricordate la prima volta che mi avete visto quanto brillavo?

(Pausa di riflessione)

JERRY non per cattiveria, ma non me lo ricordo proprio

ETHAN Comunque, adesso ho scoperto che quando sono nervoso, brillo molto, ma molto meno.

MALCOM Questo significa che ora sei nervoso?

ETHAN Gi. Lo vedi come brillo poco. Strano, eh?

HORSESecondo ha provato troppe volte a camminare sul muro!

MALCOLM Andrai benissimo, lo stesso Eeth, anche se non brillerai come la prima volta. Forza, andiamo!

(HAROLD, ETHAN & MALCOLM vanno)

HORSE Dio ti ringrazio per avermi fatto un po pi intelligente di questo povero ragazzo bianco! (Va)

DAVE Ci siamo, vecchio mio. Sullorlo dellabisso, pronti a saltare nel vuoto, come Butch Cassidy & the Sundance Kid come Batman & Robin come Stanlio & Olliono, loro non centrano niente, allora comeehi, Jer, che ti succede?

JERRY Non ce la faccio.

DAVE Che cosa stai dicendo?

JERRY Non ci riesco ad andare l fuori.

DAVE **Ma se** stata una tua idea!

JERRY **Ma non capisci:** rideranno di noi.

DAVE **Questo poco ma sicuro!** Sar **sicuramente molto** divertente.

JERRY Non per me!

DAVE Prova a non pensarci. Divertiti anche tu!

JERRY **Ma come faccio, Dave!?** Loro si aspettano Jerry Lukowski!

DAVE E **allora** tu dagli Jerry Lukowski.

JERRY **Non posso** permettere a centinaia di estranei **di guardarmi** senza niente addosso.

(Il gruppo ritorna)

DAVE Jerry, siamo in un locale di strip-tease, credo che la gente venga per vedere proprio questo.

HAROLD Ragazzi, ora! O sei dentro o sei fuori, Lukowski.

JERRY Sono fuori. (Comincia a cambiarsi)

HORSE Se non verrai l fuori con noi, Lukowski, io non far il Full Monty.

MALCOLM Neanchio.

ETHAN **Io s.** (Lo guardano increduli) Io il Full Monty lo faccio lo stesso.

HORSE **Qualcuno ti ha chiesto qualcosa, Homo Sapiens?**

DAVE (D'accordo con gli altri) **E allora** se uno di noi non fa il Full Monty, **vuol dire che** non lo far nessuno. **Cerchiamo di**

fare uno spettacolo **decente** e **lasciamo** il resto alla loro immaginazione. (Gli altri escono con passo deciso, ansiosi di esibirsi) Ci vediamo, Jerry.

(Esce mentre JERRY riprende a cambiarsi. Fuori scena, si sente la musica e le urla delle donne)

Scena 28/a Palcoscenico, come nella prima scena.

(Quando esce JEANETTE c il pandemonio. Fa segno di stare zitti)

JEANETTE Signore e signori. Temo di avere cattive notizie. (Grugniti da parte del pubblico) Questa sera io non mi spoglier. Ma, **per la gioia di poche persone**, lo far qualcun altro. Forse non sono giovanissimi, forse non sono belli, forse non sono abbastanza bravi, ma per questa sera, per una sola sera, sono qua **forse esclusivamente per voi**, dal vivo e **giuro che** non si fermeranno prima del Full Monty!

(JEANETTE parte col pezzo d'apertura. La band la segue. I cinque uomini entrano e cominciano a ballare)

CANZONE: LASCIATI ANDARE (LET IT GO)

ETHAN

Ho catturato la tua fantasia?

Ho abbattuto le tue difese e ti ho fatto sorridere?

La cosa bella seria.

Perch non ci lasciamo andare e balliamo un po?

DAVE

Quel che ti serve un amante che ci sa fare

Con un cuore di miele.

HAROLD

Ti serve una giovane matricola arrapata quando il dovere chiama.

MALCOLM

Coraggio, fammi vedere la tua bellezza senza veli.

HORSE

Voglio vedere le nostre ombre che si scatenano e si staccano dal muro.

ETHAN, MALCOLM, DAVE, HORSE & HAROLD

Lasciati andare, lasciati andare, sciogliti, dai, e lasciati andare

lasciati andare, lasciati andare, va tutto bene.

lasciati andare, lasciati andare, adesso scrollati, lasciati andare.

E dimmi quando credi di essere pronta.

GEORGIE (Dal pubblico) Hey, HOT METAL, dov quello che manca? Ho pagato per vedere sei maschioni. Io **qui** ne conto **solo** cinque.

REG Dai, faccelo vedere, Harold. Mi son portato il telescopio.

VICKI Te lo dico io che cosa ci puoi fare con quel telescopio.

REG E tu chi sei, **bella**?

VICKI Sua moglie, **coglione**!

Scena 28/b Dietro le quinte.

(Dietro le quinte. JERRY non si mosso. Fuori scena si sente la musica e le donne che gridano. Nello spogliatoio entra NATHAN)

NATHAN **Ma** che stai facendo?

JERRY Nessuno noter la mia assenza. Lo spettacolo che vogliono ce lavranno lo stesso.

NATHAN Devi uscire, **pap. Non leale**, hai dato la tua parola ai ragazzi.

JERRY Mi conoscono e sanno benissimo che non devono credermi.

NATHAN **Per** hai dato la tua parola anche a me.

JERRY Non ti preoccupare. Riavrà i tuoi soldi.

NATHAN Non sto parlando dei miei soldi. Sto parlando di te.

JERRY Non usare quel tono da **cinquantenne** con me.

NATHAN Pap, solo per questa volta, lasciamo perdere gli scherzi, ti prego.

JERRY D'accordo, Nath. **A parte gli scherzi:** che c'è?

NATHAN **Almeno** questa volta, **cerca di** non essere quello che tutti pensano che tu sia: un fallito.

JERRY **Ehi ragazzino, non so se te ne sei accorto ma, stai dando**
del fallito a tuo padre

.

NATHAN Sei mio padre. **E** sei quasi un padre fantastico. **Avevi** detto che **volevi** un'occasione. **Beh**, eccola. Tutti quelli che conosciamo sono lì fuori. **Dimostragli quello che sei veramente!**

JERRY Credi davvero che **io sia** un padre fantastico?

NATHAN Ho detto quasi. Ti voglio bene, pisellino!

(Dà una pacca a JERRY. Stavolta, JERRY non glielo restituisce. NATHAN se ne va.)

Scena 29 Palcoscenico .

(I cinque uomini stanno ballando sul palcoscenico mentre il pubblico li incita entusiasta)

MALCOLM

Lascia che comandi la musica.

HORSE

La mia chitarra nera ha lamplificatore a palla[25]

DAVE

Puoi suonarmi come una stratocaster[26].

(Jerry non arriva)

[NESSUNO]

[Perch io sono qui e, baby, tu stai proprio a un passo!]

ETHAN & JERRY

Sono un maschio spaziale con un tocco come il velluto[27].

HORSE & HAROLD

E sto entrando in camera tua facendo la porta a pezzi.

JERRY, ETHAN & MALCOLM

E sono pronto come spero sia pronta tu.

(Il ruggito del pubblico aumenta quando JERRY, dalla platea, sale in palcoscenico e prende il suo posto nella fila. Grazie all'incredibile entusiasmo del pubblico i 6 uomini si trasformano in qualcosa che i Chippendale sarebbero fieri di essere. Insomma, quello che gli manca dal punto di vista della tecnica viene ampiamente compensato dal loro rapporto con il pubblico. Questi ragazzi sono carisma allo stato puro.)

JERRY

Coraggio, io ti faccio vedere il mio

se tu mi fai vedere la tua.

(A un certo punto, GEORGIE non riesce pi a trattenersi. Si stacca dal pubblico e corre sul palco, abbraccia DAVE e lo bacia appassionatamente. A gesti, mima al pubblico Lui mio!, poi torna di corsa al suo posto in platea.)

UOMINI E DONNE

Ooh!

UOMINI

Lasciati andare, lasciati andare, sciogliti, dai, lasciati andare.

lasciati andare, lasciati andare. Va tutto bene.

lasciati andare, lasciati andare, datti una mossa, lasciati andare.

E dimmi quando senti che ci sei vicina.

UOMINI & DONNE

Lasciati andare. Lasciati andare. Sciogliti, dai. Lasciati andare

Lasciati andare, lasciati andare. Va tutto bene.

Lasciati andare. Lasciati andare. Datti una mossa, lasciati andare.

UOMINI

Lasciati andare!

(Gli uomini si spogliano, rimanendo presto in boxer. Si immobilizzano nella posa finale. Il pubblico protesta con dei buuuh! e applaude con scarso entusiasmo.)

JOANIE Ci avevate promesso il Full Monty! Il manifesto diceva: Full Monty-Servizio Completo!

GEORGIE Avanti, che problema c, Davie! **Lo sai che non mi dispiace!**

VICKI Togliti **le mutande**, Harold, togliti tutto!

PAM Hai sentito, Jerry. **Anche tu**, avanti.

TEDDY Ehi, Lukowski, ti sfido! **Dimostra di essere** abbastanza uomo!

ESTELLE (Sventolando una banconota) Questi venti dollari dicono che non lo farai, Jerry.

PAM (Sventolando una banconota) Questi cinquanta dicono che lo far.
(Coinvolgendo il pubblico) Ehi! Ehi! **Tutti insieme!**
Acciuffalo il pene di Buffalo !

DONNE Ehi! Ehi! **Tutti insieme! Acciuffalo il pene di Buffalo!**

Ehi! Ehi! **Tutti insieme! Acciuffalo il pene di Buffalo!**

(GEORGIE, VICKI e le ALTRE DONNE incoraggiano tutto il pubblico a unirsi al coro. La cosa rischia di degenerare. Il pubblico pretende il Full Monty che gli stato promesso. Gli uomini non sanno che pesci pigliare, e si girano verso JERRY aspettando che lui dica cosa fare)

JERRY Signori, si vive una volta sola!

UOMINI DONNE

Lasciati andare. Lasciati andare Lasciati andare. Lasciati andare.

Sciogliti, dai. Lasciati andare Lasciati andare.

Lasciati andare, lasciati andare

Va tutto bene. Lasciati andare

Lasciati andare, dai!

Lasciati andare. Lasciati andare.

Datti una mossa, lasciati andare.

Lasciati andare!

(Gli uomini riprendono a ballare. Questa volta quando arriva il momento della verit, non si tirano indietro. Si girano, dandoci le spalle, e si tolgono il perizoma. Il pubblico in delirio. Gli uomini si girano verso di noi. Stampato in faccia hanno un enorme sorriso. Buio. **SIPARIO**)

[1] La parola che l'autore usa, scrap, significa letteralmente avanzo, scarto. Ho preferito usare l'espressione vuoto a rendere per dare il senso di persona di nessun valore, inutile.

[2] Letteralmente accendi il fornello

[3] La battuta che segue piena di metafore sportive che si prestano ad un doppio senso sessuale.

[4] Letteralmente Oche cavalca il tunnel della vostra onda.

[5] Im hanging ten. To hang ten una figura della pratica del surf: quando il surfista sta aggrappato alla punta della tavola con tutte e dieci le dita dei piedi. probabile che l'autore usi questa espressione anche per il fatto che hang letteralmente significa penzolare e ten potrebbe riferirsi ad una misura in pollici (potrebbe tradursi, pi o meno ho un pezzo da trenta centimetri che mi pende)

[6] La traduzione letterale sarebbe una pietra grossa come un culo grosso.

[7] Youve got a friend (letteralmente significa hai un amico) il titolo di una famosissima canzone di Carole King che, evidentemente, l'autore prende in giro pi avanti, nella canzone, viene anche citata.

[8] Tipico piatto hawaiano

[9] Big black man: letteralmente l'omone nero, ma ha anche un riferimento sessuale alle dimensioni spropositate del suo membro.

[10] Il pop-corn un ballo degli anni 60.

[11] Monkey, smashed potatoes, jerk sono tutti tipi di ballo degli anni 60, 70.

[12] Letteralmente Tu governi il mio mondo.

[13] Il muenster cheese del testo un tipico formaggio americano che si scioglie.

[14] Gioco di parole tra Im overweight- Sono sovrappeso, e Im overdressed Sono vestito troppo elegantemente.

[15] Michael Jordans Ball: gioco di parole tra ball palla, e ball ballo.

[16] Ballerino di Flamenco, famoso negli anni 50.

[17] Locale di Las Vegas che fa parte di un complesso che comprende Casino, hotel, night club, etc.

[18] C un doppio significato: The BLUES significa anche dolori emotivi, le tristezze: I gave them a lesson in how to play the blues: Diedi loro una lezione su come si trasforma la malinconia in musica.

[19] un medicinale che si usa per le persone anziane. Non esiste in fiale per endovena, un'esagerazione del personaggio.

[20] Di nuovo il gioco tra Blues come genere musicale e Blues, malinconia: sono un'esperta in depressione.

[21] The goods letteralmente significa un articolo genuino.

[22] Gioca sul doppio senso della parola battleship, il cui primo significato nave da guerra, ma che, in gergo, serve ad indicare una donna formosa, con un bel culo.

[23] Famoso comico americano di colore.

[24] You walk with me. Letteralmente: tu cammini con me.

[25] I got a whammy bar on my brown guitar Lett. Ho un capotasto sulla mia chitarra bruna.

[26] Modello prestigiosissimo di chitarra elettrica, forse la più usata dalle rock star degli anni 70.

[27] A touch like silver- Lett. Un tocco come argento, in americano il materiale della fluidità, quasi liquido, setoso.

Questo copione è stato visto: